



**HAL**  
open science

## Nominalización y complementación en otomí

Enrique L. Palancar

► **To cite this version:**

Enrique L. Palancar. Nominalización y complementación en otomí. Enrique L. Palancar et Roberto Zavala Maldonado. Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica., CIESAS, Mexique, pp.381-412, 2013, 978-607-486-241-6. hal-00920525

**HAL Id: hal-00920525**

**<https://hal.science/hal-00920525>**

Submitted on 18 Dec 2013

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## CAPÍTULO 13

### Nominalización y complementación en otomí

*Enrique L. Palancar*

Structure et Dynamique des Langues (UMR8202), CNRS  
Surrey Morphology Group, University of Surrey

#### 1 Introducción\*

En este trabajo estudio las características de una construcción de complementación por nominalización que existe en la familia otomí. Un ejemplo de esta construcción se da en 1 de la lengua otomí de Santiago Tilapa, Estado de México, en donde aparece el nominal de acción *hnë* “baile” del verbo intransitivo *në* “bailar” en el núcleo de la frase nominal (FN) que funciona como objeto.<sup>1</sup>

- (1)  $tx\acute{u}=^hp\ddot{o}=^hka$  (ra hnë)<sub>FN</sub>  
TIL 1.PRES.HAB.R=saber[3OBJ]=1SG.ENF SG.NOM baile  
‘Sé bailar.’

En la cláusula en (1), el verbo transitivo *pödi* es traducible como “saber hacer algo” y con esta significación tiene dos argumentos:<sup>2</sup> (i) un argumento es el experimentante del acto cognitivo que se codifica como sujeto; y (ii) un argumento eventivo, es decir, una acción que el sujeto tiene el conocimiento adquirido para realizarla de forma

---

\* La elaboración de este artículo se financió parcialmente por el proyecto ESRC/AHRC RES-062-23-3126 “Endangered Complexity: Inflectional classes in Oto-Manguean languages”. He presentado versiones de este trabajo en el VIII Coloquio de Lingüística de la ENAH, así como en el Centre d’Etudes des Langues Indigènes d’Amérique (CELIA) de la Unidad Structure et Dynamique des Langues del CNRS en París, Francia. Mis más sinceras gracias a todos los colegas que colaboraron con sus comentarios en mejorar este trabajo, en especial a Roberto Zavala.

<sup>1</sup> La convención ortografía que empleo para escribir las diferentes lenguas otomíes es la siguiente: - indica afijación; = clítico; < > infijo. Consonantes: <C> /EYECTIVA/; <ʔ> /ʔ/; <f> /p<sup>h</sup>/; <j> /k<sup>h</sup>/; <ñ> /ɲ/; <r> /r/; <ř> /r̥/; <tx> /tʃ/; <y> /j/; <x> /ʃ/. Vocales <a> /a/; <a> /ɔ/; <e> /e/; <o> /ə/; <u> /i/; <i> /ə/. Diéresis en vocal indica nasal (ej. <ä> /ã/; <iï> /ĩ/).

<sup>2</sup> Este verbo tiene también la significación de “saber algo” o “tener conocimiento de algo”, el argumento objeto puede ser una idea o concepto que se codifica con una FN como en (i), o con una proposición como en (ii), codificada en una cláusula de complemento que se verá en §2.

- (i)  $tx\acute{a}=^hp\ddot{o}=^hka$  rú txü  
1.PRES.CONT.R=saber.A[3OBJ]=1SG.ENF SG.3POS nombre  
‘Sé su nombre.’
- (ii)  $tx\acute{a}=^hp\ddot{o}=^hka$  g<w>u=’ëh-ë  
1.PRES.CONT.R=saber.A[3OBJ]=1SG.ENF <LOC>2.PRES.IRR=venir-L  
‘Sé que vienes.’

convencional. El argumento eventivo se codifica en la FN objeto *ra hnë* ‘el baile’, que designa la actividad de bailar.

El ejemplo en 1 instancia una construcción gramatical de complementación cuyo estudio resulta interesante porque su uso está relegado principalmente a actividades humanas de tipo convencional o rutinario.

El capítulo tiene la siguiente estructura. En la sección siguiente se hace una introducción a rasgos esenciales de las lenguas otomíes necesarios para entender la construcción en 1. En esa sección presento asimismo otras dos estructuras de complementación que existen en cada lengua de la familia. Después en la sección 2 presento los predicados que pueden aparecer en la construcción de nominalización para en la sección 3 revisar en detalle el tipo de nominalización que se permite en la construcción así como los procesos morfológicos de nominalización verbal en general. En la sección 4 muestro que las nominalizaciones son intransitivas en otomí, por lo que la estructura no se puede emplear con un objeto sintáctico. El capítulo concluye con un breve resumen de la propuesta.

## 1.1 LA FAMILIA OTOMÍ

El nombre “otomí” es la denominación más difundida con la que se conoce a una serie de lenguas habladas en varios estados del centro de México por un total aproximado de un cuarto de millón de personas. Estas lenguas forman una familia lingüística que junto con el mazahua, el atzinca (matlatzinca y ocuilteco) y las lenguas pame y chichimeco forman la rama otopame del tronco lingüístico otomangue.

El número de lenguas que conforman la familia otomí está aún por determinarse de manera consensuada.<sup>3</sup> De manera tradicional se ha empleado el término “otomí” para designar a todas ellas, y esto ha causado confusión para el público en general, así como para los mismos hablantes, ya que el empleo de un mismo nombre ha creado la ficción de que existe un otomí unificado, cuando esto está bastante lejos de la realidad lingüística actual. Los primeros estudios modernos del otomí, como los de Soustelle (1937), reconocen ya la diversidad e inician la tradición de distinguir las variantes empleando para ello el nombre “otomí” seguido del nombre del pueblo en particular, la comarca, la ciudad más cercana o el estado en donde se habla la variante en particular.<sup>4</sup>

Las lenguas otomíes se pueden taxonomizar *grosso modo* en tres grandes grupos dialectales dependiendo del grado de conservadurismo morfológico que presentan. Existe por un lado, el grupo innovador conformado por las variantes septentrionales: los otomíes de Amealco, como el otomí de San Ildefonso Tultepec, el otomí del Valle del Mezquital junto con su dialecto distintivo de San Ildefonso Chantepec, y las del norte del Estado de México. Por otro lado, se tiene el grupo semi-conservador con las lenguas otomíes del centro del Estado de México y las del Valle de Toluca, y por último, las lenguas conservadoras de la zona meridional, como el otomí de Santiago Tilapa y el de Ocoyoacac (Acazolco/Atlapulco) en el Estado de México, el otomí de Ixtenco en Tlaxcala, y posiblemente todas las variantes de la Sierra Madre oriental enclavadas entre los estados de Hidalgo, Puebla y Veracruz salvo aparentemente la variedad de Texcatepec y Ixhuatlán de Madero que parece ser semi-conservadora.

---

<sup>3</sup> El INALI en su *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales* del 2008 reconoce nueve variantes.

<sup>4</sup> Este mismo procedimiento se aplica a muchas otras lenguas indígenas de México.

## 1.2 RASGOS GRAMATICALES ESENCIALES DEL OTOMÍ

Las lenguas otomíes son de marcación en núcleo, tienen alineamiento nominativo-acusativo y presentan intransitividad escindida (Palancar, 2008). Morfológicamente, sin ser aglutinantes, tienen una morfología sintética compleja y hacen un uso muy extenso de clitización. Como típicas lenguas otomangués, las lenguas otomíes son de orden VO y presentan las características propias de este orden. Las lenguas conservadoras son de orden VOS, mientras que las innovadoras tienen a tener SVO como orden básico.

El verbo se flexiona con categorías de tiempo/aspecto/modo (TAM) mediante clíticos verbales que preceden al verbo y que suelen hacer referencia cruzada al sujeto de manera cumulativa.<sup>5</sup> Un ejemplo se da en 2 con el clítico verbal *bi* del otomí de la Sierra, tomado de Voigtlander y Echegoyen (V&E) (1979/85: 304).

- (2) bi=dät'-i                      kon yu kadena  
SIER 3.PSD=TS/atar[3OBJ]-L con PL cadena  
'Lo amarró con cadenas.'

En 2, el clítico *bi* sirve de exponencia de un tiempo gramatical que se denomina comúnmente “pasado” o “pretérito” y que codifica nociones de tiempo pasado, aspecto completivo y modo realis. El clítico sirve de exponencia también de la concordancia de un sujeto de tercera persona.

Por otro lado, en el ámbito de la FN, los sustantivos no reciben caso. En este tipo de frases, el sustantivo suele modificarse por determinantes de número (singular y plural), tal como se puede ver en 3a para el otomí de Toluca con el marcador de singular *ri* —compárese al respecto con el uso del determinante de plural *yu* en la Sierra en 2— o por determinantes demostrativos (de definitud) y posesivos, como en 3b, (datos adaptados de Lastra, 1992: 274).<sup>6</sup>

- (3) a. ri hmī  
TOL SG tortilla  
'La/una tortilla.'
- b. k'Λ                      mä                      'indö  
DEM.DIST.SG 1.POS hermano.de.mujer  
'Mi hermano.'  
(Lit. 'Aquel mi hermano.')

En 4 se muestra asimismo la construcción de posesión nominal con poseedor explícito. La marca de posesivo de tercera persona es un tono alto que recae sobre el determinante de número del sustantivo poseído *xtö* “cabello”, en este caso el determinante de plural *yu*. La FN que codifica el poseedor aparece yuxtapuesta.<sup>7</sup>

<sup>5</sup> En las lenguas conservadoras, encontramos asimismo una serie prefijos con función flexiva en algunos tiempos gramaticales.

<sup>6</sup> Las lenguas otomíes varían mucho en cuanto al número y tipo de determinantes de número. Para el singulativo, las innovadoras suelen tener una forma con alternantes condicionadas morfofonológicamente, las conservadoras tienen varios alomorfos condicionados léxicamente, por ejemplo es común tener una forma específica asociada a nominales deverbales.

<sup>7</sup> En el predicado de 4 aparece un verbo paciente, que codifica su argumento sujeto como objeto. La marcación no es clara en tercera persona porque no hay marcador explícito de objeto de tercera persona.

- (4) txa=m-pot'-i [yú xtö [ni Hwä]]  
 TIL PRES.IRR.EST=EST-ser.negro[3OBJ]-L DET.PL.3POS cabello DET.SG Juan  
 'El pelo de Juan va a estar negro.'  
 (Lit. 'Será negro su cabello Juan.')

### 1.3 COMPLEMENTACIÓN CLAUSAL EN OTOMÍ

En el ámbito de la complementación clausal en las lenguas otomíes existen dos tipos de construcciones favoritas que están en distribución complementaria. La primera estructura implica una cláusula de complemento finita de estructura interna compleja. Esta cláusula puede introducirse mediante un complementante, como en 5a, o simplemente aparecer yuxtapuesta a la matriz, como en 5b. En el ejemplo en 5c, se indica adicionalmente que en las lenguas que emplean complementante pueden también elidirlo en la mayoría de las ocasiones. En general, la estructura con complementante es una innovación tardía basada en la yuxtapuesta, que es históricamente una estrategia más propia de la lengua.<sup>8</sup>

- (5) a. xo bi=ben='ä ra pents'u  
 SIER entonces 3.PSD=pensar.D[3OBJ]=3SG SG águila  
 [ge da=tho=pu Zi'bomu]  
 COMP 3.PRES.IRR.1=seguir/pasar.TA=allí Huachinango  
 'Entonces el águila pensó que seguiría a Huachinango.' (V&E, 1979: 35)

#

- TIL b. #ú=peny=a [xu=syoni mi h'ta]  
 1.PSD.R=pensar.TA=ENCL 3.PRF.R=TS/pegar.L[3OBJ] 1POS padre  
 'Pensé que ya le pegó mi papá.' (Txt)

- SIER c. ngetho bi=ben-i  
 por.eso 3.PSD=pensar[3OBJ]-L  
 [ \_\_\_ bi=mbu='ä n'da ra sui]='na  
 COMP 3.PSD=TS/empezar.D=3SG uno SG guerra=CIT  
 'Por eso dizque pensaron que empezó una guerra.' (V&E, 1979: 26)

Este tipo de cláusula de complemento se emplea con verbos matrices de actitud proposicional como *beni* "pensar, creer" en los ejemplos en 5, pero también con verbos de comunicación como *xi* "decir", *mä/mö* "hablar"; de adquisición de conocimiento como *'ode* "oír" o *pädi/pödi* "saber" y con los de percepción directa como *handi* "ver".

La segunda estructura funge de complemento clausal de verbos matrices que, según Cristofaro (2003), suelen requerir de complementos con estructura reducida, tales como predicados desiderativos como *nde* "querer" en 6a, faales como *pengi* "volver" en 6b, de manipulación y causación como *hegi* "dejar" en 6c, o modales como *tehe* "poder" en 6d.

- (6) a. hing=i n-nde [da='<y>ot'-e]  
 SIER NEG=3.PRES.R FLEX-querer[3OBJ] 3.PRES.IRR.I=<TS>hacer[3OBJ]-L  
 'No quiere hacerlo.' (V&E, 2007: 269)

#

<sup>8</sup> A pesar de su similitud fonológica, el complementante *ge* que aparece en 5a no es un préstamo del español *que*.

SIT b. 'ne bi=meng-i [bi=bong-a=ma n'a\_gi ya'a]  
 y 3.PSD=TS/volver-L 3.PSD=TS/salir.TA-D=otro uno\_vez al\_rato  
 'Y volvió a salirse al rato.' (Txt)

TIL c. hin=a he-gi [gu=tu-'yo hwerte]  
 NEG=[3.PRES]CONT.R dejar.TA-1OBJ 1.PRES.IRR=1-caminar fuerte  
 'No me deja caminar recio.' (Txt)

IXT d. hingi te-ki=ga  
 NEG [PRES.R]poder.TA-1OBJ.D=1SG  
 [gi=tex=ka ri za]  
 1.PRES.IRR=subirse.TA=1SG SG árbol  
 'No me puedo subir al árbol.' (Lastra, 1997: 116)

En todos estos ejemplos la cláusula de complemento aparece yuxtapuesta a la matriz y se podría pensar que se trata del mismo tipo de cláusula en ejemplos como 5b o incluso 5c. Sin embargo, la cláusula subordinada en los ejemplos en 6 forma una unidad prosódica con la matriz y tiene una sintaxis muy reducida que indica su carácter menos finito en términos estructurales. Por ejemplo, aunque aparece marcada con TAM y concordancia de sujeto, no puede recibir una FN de sujeto explícita y presenta restricciones aspectuales: (i) o bien aparece en tiempos del modo irrealis como en 6a, o copia los valores tiempo-aspectuales de la matriz como en 6b. La cláusula también requiere de un tipo de patrón de correferencia argumental que Stiebels (2007) denomina “control inherente”, y que implica que el sujeto de la cláusula subordinada tiene que ser obligatoriamente correferencial con al menos uno de los argumentos del predicado de la cláusula matriz: en 6a y 6b es correferencial con el sujeto de la matriz, en 6c lo es con el objeto.<sup>9</sup> Ninguna de estas características se da en la cláusula de complemento plena en los ejemplos en 5.

Los dos tipos de estructuras en 5 y 6 representan la mayor parte del espectro funcional de la complementación clausal en las lenguas otomíes. Además de estas dos construcciones, existe también la “Construcción de Complemento por Nominalización” (de aquí en adelante CCN) que ejemplificamos en 1 para el otomí de Tilapa. En 7, se da otro ejemplo del otomí de la Sierra.

(7) di=tho<sup>h</sup>k='ä [ra nxadi]<sub>FN</sub> ma ts'unt'u  
 SIER 3.PRES.IRR=seguir[3OBJ]=3SG SG aprendizaje 1.POS hijo  
 'Mi hijo seguirá estudiando.' (E&V 2007: 352)  
 (Lit. 'Mi hijo pasará (al) aprendizaje.')

En el ejemplo (7), se tiene el verbo transitivo *thoki* que en otros ámbitos significa “pasar algo (o alguien) a un lugar” pero que en la construcción funciona ya como un predicado (matriz) del tipo fasal con la significación de “seguir haciendo algo”. En este sentido, la FN *ra nxadi* ‘aprendizaje’ codifica gramaticalmente el argumento eventivo del verbo como un complemento nominal objeto. Esta FN tiene como núcleo el sustantivo deverbal *nxadi* “aprendizaje” que proviene del verbo intransitivo *nxadi* “aprender”, a su vez del transitivo *xadi* “enseñar”. La FN aparece además con el determinante de

<sup>9</sup> En el ejemplo 6d, el argumento sujeto del verbo intransitivo *tehe* “poder” se codifica morfológicamente como objeto en un tipo de escisión de intransitividad que Mithun (1991) denomina tipo agentivo/pacientivo.

singular *ra*. En las secciones siguientes veremos, por un lado, el tipo de verbos matrices que se encuentran en la CCN, y por otro, el tipo de nominalizaciones que pueden aparecer en este marco construccional.

## 2 Verbos matrices en la CCN

Existen restricciones con respecto al número de verbos matrices que aparecen en la CCN. Mientras que en las lenguas conservadoras, como el otomí de la Sierra o el de Tilapa, se encuentran más verbos, en las lenguas innovadoras como el otomí de SIT, la construcción solamente puede aparecer con tres verbos matrices. En otras variantes, se carece de datos fidedignos para conocer con más exactitud el alcance de los verbos que se permiten o aparecen en la construcción. Esta falta de datos se indica con un signo de interrogación en los cuadros.

Los predicados matrices en la CCN pueden ser de tres tipos: agentivos, fasales y causativos. La construcción tiene control estructural (Stiebels 2007) ya que requiere que el sujeto de la nominalización sea obligatoriamente correferencial con uno de los argumentos del predicado matriz, normalmente el sujeto.

### 2.1 PREDICADOS AGENTIVOS

Los predicados matrices que denomino “agentivos” tienen un argumento agentivo, que se codifica por defecto como sujeto,<sup>10</sup> y ejercitan un tipo especial de control semántico sobre el argumento de la nominalización requiriendo que también sea agentivo. Los que encontramos en la CCN aparecen en el Cuadro 1.

CUADRO 1

*Predicados agentivos*

		Oto-SIER	Oto-TIL	Oto-IXT	Oto-TOL	Oto-SIT
De	mov. “ir a hacer algo”	<i>pa</i> (in)	<i>pa</i> (in)	<i>pa</i> (in)	<i>pa</i> (in)	<i>pa</i> (in)
propositivo						
Desiderativo	“querer hacer algo”	<i>nde</i> (tr)	<i>nde</i> (tr)	?	<i>ne</i> (tr)	—
Cognitivo	“saber hacer algo”	<i>pädi</i> (tr)	<i>pödi</i> (tr)	?	?	—
	“aprender a hacer algo”	<i>xädi</i> (tr)	?	?	?	—
Psicológico	“gustar de hacer algo”	<i>ho</i> (tr)	<i>po<sup>h</sup>pi</i> (tr)	?	?	—
Modal	“probar hacer algo”	<i>tsäpi</i> (tr)	?	?	?	—
	“ayudar a hacer algo”	?	<i>fats’i</i>	?	?	<i>fats’i</i> (tr)

En general se puede observar que las lenguas conservadoras tienen más verbos matrices en la CCN que las innovadoras, compárese para ello el otomí de la Sierra o el de Tilapa con el otomí de SIT. Sin embargo, todas las lenguas comparten el hecho de tener al verbo *pa* ‘ir’ como matriz de movimiento propositivo. Dos ejemplos se dan en 8.

- (8) a. mö — da=ma=[r su]<sub>FN</sub>  
 SIT [3.PRES.R]hablar[3OBJ] COMP 3.PRES.IRR=TS/ir=SG leñada  
 ‘Dice que se va a leñar.’ (Txt)

<sup>10</sup> La excepción al patrón morfológico, lo supone el verbo de cognición *po<sup>h</sup>pi* “gustar” del otomí de Tilapa, en donde el argumento del verbo es experimentante y se codifica con marcas de objeto, aunque sigue siendo sujeto desde un punto de vista sintáctico.

SIER b. ga=mba [na nthü-dethä]<sub>FN</sub>  
 1.PRES.IRR=TS/ir SG.NOM siembra-maíz  
 ‘Voy a sembrar maíz.’ (V&E, 1979: 306)

En los ejemplos en 8, el verbo matriz *pa* “ir” en la CCN denota un evento de movimiento genérico que el sujeto agente efectúa con el propósito de realizar la acción designada por el sustantivo deverbal. En estos casos la acción propósito del movimiento se interpreta metafóricamente como una locación meta, del mismo modo que la FN adverbial en 9.

(9) ya bi=ma=’ya [ár ngü]<sub>FN</sub>=’ya  
 SIT ya 3.PSD=TS/ir=ya SG.3POS casa=ya  
 ‘Ya se fue a su casa.’ (Txt)

En mi análisis trato la FN adverbial que designa la meta-propósito en los ejemplos en la CCN como un argumento del verbo *pa* “ir”.<sup>11</sup> En cada lengua existen diagnósticos diferentes que pueden justificar este trato. Por ejemplo, para el otomí de SIT se puede argüir que la meta de este verbo se codifica siempre con una FN (9), mientras que otras metas que son adjuntos semánticos, como en 10, se suelen codificar de manera oblicua mediante una frase preposicional (FP).

(10) mí=’yo [ká ngü]<sub>FP</sub>  
 SIT 3.IMP=caminar P.LOC.3POS casa  
 ‘Se fue a su casa caminando.’ (Txt)  
 (Lit. ‘Caminaba a su casa.’)

Pero el diagnóstico no tiene validez para el otomí de Tilapa, en donde la meta espacial del verbo *pa* “ir” se codifica con una FP, como en 11.

(11) gu=mba=ga [a xantho]<sub>FP</sub>  
 TIL 1.PRES.IRR=TS/ir=1SG P.LOC monte  
 ‘Me voy al monte.’ (Txt)

En cambio, para el otomí de Tilapa se puede argüir que la FN adverbial en la CCN es en efecto un argumento si se atiende al orden de constituyentes. Esta lengua otomí es VOS, y mientras los adjuntos pueden aparecer después del sujeto como en 12, la FN adverbial en la CCN no puede, tal como se muestra en el contraste de gramaticalidad de 13.

(12) bi=mba [yü mi ja’ni=’mbe]s [a xantho]  
 TIL 3.PSD=TS/ir PL 1POS señor=1PL.EXCL P.LOC monte  
 ‘Nuestros esposos se fueron al monte.’

<sup>11</sup> El participante que efectúa el movimiento designado por *pa* “ir”, lo hace en la mayoría de las ocasiones con un lugar meta en mente a donde orientar su movimiento con el fin de alcanzarlo. Al respecto nótese que el verbo *pa* no tiene la significación de “moverse”, para cuyo espacio semántico existe el verbo *’ñöni* en SIT, o sus cognados en otras lenguas. En el otomí de la Sierra se tiene además el verbo *’yani* “moverse (plantas)” y en Tilapa *nk’wëni* “moverse (animales)”.



(13) a. bi=mba [ra 'mbadi]<sub>ADV</sub> [yu mi ja'ni='mbe]s  
 TIL 3.PSD=TS/ir SG.NMLZ cuidado PL 1POS señor=1PL.EXCL  
 'Nuestros esposos se fueron al monte a cuidar los animales.' (Txt)

b. \*bi=mba [yu mi ja'ni='mbe]s [ra 'mbadi]<sub>ADV</sub>  
 3.PSD=TS/ir PL 1POS señor=1PL.EXCL SG.NMLZ cuidado  
 Lectura buscada: 'Nuestros esposos se fueron al monte a cuidar los animales.'

Por otro lado, el verbo se ha convertido en un auxiliar de movimiento propositivo o de aspecto immediativo en las lenguas innovadoras, aquéllas que perdieron morfología verbal antigua que solía expresar estas nociones. Estas extensiones se ilustran en 14.

(14) a. jange ma=dá=tsu-'-i  
 SIT por.eso MOV.PROP=1.PSD=alcanzar.TA-2OBJ-L  
 'Por eso te fui a alcanzar.' (Txt)

b. ma=ga='o<sup>h</sup>t-a=no=r ntxu\_mfo  
 INM=1.PRES.IRR=oír.a.alguien[3OBJ]-D=DEF.SG=SG MUJER\_mestizo.TA  
 'Voy a obedecer a la señorita.' (Txt)

El sentido de movimiento propositivo en 14a aparece en tiempos de realis, mientras que el sentido de immediativo en 14b co-ocurre siempre con el irrealis. La construcción en 14 procede de la construcción de complementación con cláusula yuxtapuesta reducida que vimos en 6, en donde la cláusula de complemento expresaba propósito. Ejemplos de esta construcción se dan en 15. En estos ejemplos, el verbo matriz *pa* "ir" funciona con sentido de movimiento propositivo semejante al que tiene en la CCN. El auxiliar en 14 emergió de la elisión de la marcación de TAM que portaba el verbo matriz, quedando esta marcación solamente en el predicado dependiente. Si el verbo no requiriera que el participante meta fuera argumento, la gramaticalización en auxiliar no habría podido tener lugar (para más detalles ver Palancar, 2009).<sup>12</sup>

(15) a. dá=ma [dá=tang-a=ma thiza]  
 SIT 1.PSD=TS/ir 1.PSD=comprar.TA[3OBJ]-D=1POS zapato  
 'Me fui a comprar unos zapatos.' (Txt)  
 (Lit. 'Me fui me compré mis zapatos.')

b. ya ga=ma [ga=tsi-the]  
 ya 1.PRES.IRR=TS/ir 1.PRES.IRR=ingerir-agua.TA  
 'Me voy a tomar.' (Txt)

A parte del verbo *pa* "ir", los demás verbos en el Cuadro 1 pertenecen a clases semánticas de verbos matriz de los que se espera tomen tipológicamente un complemento clausal menos finito, como el verbo desiderativo *ne* "querer" en 16, o el de adquisición de conocimiento *pädi/pödi* "saber hacer algo" en 17, que son muy frecuentes.

<sup>12</sup> Nótese que como auxiliar, se emplea también la forma *ma*, que es el reflejo gramaticalizado del tema secundario, por ejemplo el empleado en la construcción en 15.

(16) txá=nde ra t'ëni  
 TIL 1.PRES.CONT.R=querer[3OBJ] SG.NOM juego  
 'Quiero jugar.'

(17) i=päh=na nkuyä yu ts'unt'u  
 SIER 3.PRES.R=saber.D[3OBJ]=SG.NOM echada\_de\_clavados PL jóven  
 'Los muchachos saben bucear.' (V&E, 1979: 232)

## 2.2 PREDICADOS FASALES Y CAUSATIVOS

En la construcción aparecen asimismo predicados matrices fasales y causativos que no requieren que el argumento de la nominalización sea agentivo. Estos se muestran en el Cuadro 2.

CUADRO 2

*Predicados fasales y causativos*

		Oto-SIER	Oto-TIL	Oto-IXT	Oto-TOL	Oto-SIT
Fasales	'acabar de hacer algo'	<i>jwadi</i> (láb) <sup>13</sup>	<i>jwadi</i> (láb)	<i>jwadi</i> (láb)	<i>jwadi</i> (láb)	<i>jwadi</i> (láb)
	'dejar de hacer algo'	<i>hegi</i> (tr) <sup>14</sup>	<i>hegi</i> (tr)	?	?	—
	'comenzar a hacer algo'	<i>'mbu</i> (láb)	?	<i>fudi</i> (tr)	?	—
	'empezar a hacer algo'	<i>du'mi</i> (láb)	?	?	?	—
	'seguir haciendo algo'	<i>thoki</i> (tr) <sup>15</sup>	—	?	?	—
Causativos	'dejar a alguien hacer algo'	?	<i>hegi</i> (tr)	?	?	—
	'poner a alguien a hacer algo'	?	<i>'ëts'i</i> (tr)	?	?	—

Como con los predicados agentivos en el Cuadro 1, las lenguas conservadoras tienden a tener más predicados matrices fasales. El otomí de SIT solamente permite *jwadi* 'acabar', como en 18, en donde se puede asimismo observar que el argumento de la nominalización no es agentivo. Solamente en algunas lenguas se puede emplear la contraparte semántica en verbos de comienzo, como en 19.

(18) ta in=da gwa=r nthuni  
 SIT hasta NEG=3.PRES.IRR TS/acabar.D[3.OB]=SG hervida  
 'Hasta que no acabe de fermentar.' (Ttxt)

(19) mande dí=fũh=ka thüdi-thá  
 IXT ayer 1.PSD=empezar.TA[3OBJ]=1SG siembra-maíz  
 'Ayer empecé a sembrar.' (Lastra, 1997: 118)

Los predicados causativos parecen tenerse solamente en el otomí de Tilapa, pero se necesita más investigación en las lenguas conservadoras. Estos verbos matrices tienen dos argumentos: uno es el evento causado y otro es la persona o la cosa a la que permite o se fuerza a realizar el evento causado en cuestión. La estructura requiere de

<sup>13</sup> Los verbos se indican como lábiles cuando se pueden emplear fuera de la construcción CCN en su sentido intransitivo.

<sup>14</sup> El verbo *hegi* tiene un significado originario de "soltar", "dejar ir".

<sup>15</sup> El verbo *thoki* significa originalmente "pasar algo (o alguien) a un lugar". Para el significado fasal de "seguir", otras lenguas emplean el préstamo *sigi* del español *seguir*.



semánticamente como nombres de acción, ya que los hay también que designan entidades y no acciones.

(23)	<i>'befi</i>	“trabajo”	<	<i>pefi</i>	(tr)	“trabajar en algo”
SIT	<i>mfeni</i>	“pensamiento”	<	<i>beni</i>	(tr)	“pensarlo, crearlo”
	<i>m'ot'i</i>	“siembra”	<	<i>pot'i</i>	(tr)	“sembrarlo”
	<i>ñhu<sup>h</sup>ki</i>	“gancho”	<	<i>hu<sup>h</sup>ki</i>	(tr)	“engancharlo”
	<i>tai</i>	“mercado”	<	<i>tai</i>	(tr)	“comprarlo”

Se tienen nominalizaciones también que se originaron de verbos intransitivos. Tenemos diferentes clases de verbos intransitivos. Por un lado se encuentran nominalizaciones de verbos que he denominado como “activos” en Palancar (2009) y que son aquellos que codifican su argumento como sujeto. Algunos ejemplos se dan en 24.

Los verbos activos designan acciones, y se pueden clasificar en dos subtipos. Un subtipo lo forman los verbos “activos agentivos”, como los de 24a, a los que a veces me refiero también con el término sintáctico de “inergativos”, y que tienen un argumento semánticamente agentivo. De este subtipo de verbos hay muchas nominalizaciones en general. El otro subtipo de verbos activos son los “activos no agentivos” y como su nombre indica, tienen un argumento sujeto que presenta un grado bajo de agentividad semántica. De ellos hay muchas menos nominalizaciones, algunos ejemplos de ellas aparecen en 24b.

(24)	a.	<i>hñö</i>	“palabra, habla”	<	<i>ñö</i>	(in)	“hablar”
SIT		<i>hñüni</i>	“comida”	<	<i>ñüni</i>	(in)	“almorzar”
		<i>ntsagi</i>	“salto”	<	<i>tsagi</i>	(in)	“saltar”
		<i>ngöi</i>	“bajada”	<	<i>köi</i>	(in)	“bajarse”
		<i>t'öhö</i>	“sueño”	<	<i>'öhö</i>	(in)	“dormir”
	b.	<i>ntsü</i>	“susto”	<	<i>tsü</i>	(in)	“asustarse”
		<i>nzabi</i>	“cansada”	<	<i>tsabi</i>	(in)	“cansarse”
		<i>ndü</i>	“muerto”	<	<i>tü</i>	(in)	“morirse”

Aparte de los verbos activos se tienen los verbos “inactivos”. Los verbos inactivos codifican su argumento sujeto morfológicamente como objeto, y son sintácticamente y morfológicamente inacusativos. En algunas lenguas hay dos clases de verbos inactivos: los verbos “pacientivos”, que designan cambios de estado, como el que aparece en 25a, y los verbos “estativos”, que refieren estados, como en 25b. En otras lenguas solamente hay verbos pacientivos. Las nominalizaciones de estos verbos designan normalmente entidades abstractas o propiedades, más raramente acciones. Por esta última razón, tal como se verá en la sección 3.4, no se encuentran apenas nominalizaciones de estos verbos dentro de la CCN.

(25)	SIT	a.	<i>ñ'i</i>	“chile”	<	<i>i</i>	(in)	“estar picoso”
	TIL		<i>i</i>	“comida”	<	<i>i</i>	(in)	“estar picoso”
	SIER	b.	<i>ntse</i>	“frío”	<	<i>tse</i>	(in)	“estar frío”
			<i>pa</i>	“calor”	<	<i>pa</i>	(in)	“estar caliente”
			<i>nxidi</i>	“anchura”	<	<i>xidi</i>	(in)	“ser ancho”

### 3.2 MORFOLOGÍA DE LA NOMINALIZACIÓN EN OTOMÍ

Las nominalizaciones en las lenguas otomíes se derivan mediante la conversión en sustantivo de alguno de los temas flexivos del verbo. Es decir, se toma un tema de un verbo y se emplea directamente en un marco sintáctico nominal para que funcione como sustantivo, del mismo modo que sucede frecuentemente en inglés en ejemplos como: *work* “trabajar” > *work* “trabajo” o *begin-ing* “comenzando” (del verbo *begin* “comenzar”) > *beginning* “comienzo”.

En la conversión se tienen hasta cinco posibles orígenes temáticos, tal como se especifica en (26), con ejemplos del otomí de Tilapa.<sup>17</sup>

(26)		‘colgar algo’		‘vestir a alguien’
TIL	Tema primario	TP	<i>tsu<sup>h</sup>ti</i>	<i>hko<sup>h</sup>ti</i>
	Tema secundario: <sup>18</sup>	TS	<i>zu<sup>h</sup>ti</i>	<i>ko<sup>h</sup>ti</i>
	Tema perfecto*:	TPerf	<i>n-zu<sup>h</sup>ti</i>	<i>n-ko<sup>h</sup>ti</i>
	Tema impersonal*:	TI	<i>ts&lt;’&gt;u<sup>h</sup>ti</i>	<i>k&lt;h&gt;o<sup>h</sup>ti</i>
	Tema estativo*:	TE	<i>n-ts&lt;’&gt;u<sup>h</sup>ti</i>	<i>n-k&lt;h&gt;o<sup>h</sup>ti</i>

De las nominalizaciones existentes derivadas a partir de un tema primario (TP), como las de 27, la mayoría procede de verbos intransitivos que no son agentivos, es decir, pueden ser tanto activos no agentivos como inactivos. Los ejemplos vienen principalmente en la lengua otomí de SIT, pero se aplican procesos similares en todas las lenguas.

(27)			TP		
SIT	a.	<i>tai</i>	“mercado”	< <i>tai</i>	(tr) “comprarlo”
		<i>pont’i</i>	“cruz”	< <i>pont’i</i>	(láb) “cruzar/cruzarlo”
		<i>ñ’ëni</i>	“juego”	< <i>ñ’ëni</i>	(in) “jugar”
		<i>tse</i>	“frío”	< <i>tse</i>	(in) “estar frío”
		<i>’a</i>	“calor”	< <i>’a</i>	(in) “estar caliente”
		<i>ntxüi</i>	“noche”	< <i>ntxüi</i>	(in) “anochecer”
		<i>ñde</i>	“tarde”	< <i>ñde</i>	(in) “hacerse tarde”/ “atardecer”
		<i>nthuni</i>	“hervida”	< <i>nthuni</i>	(in) “hervir”
TIL	b.	<i>kani</i>	“ronquido”	< <i>kani</i>	(in) “roncar”

La mayoría de las nominalizaciones por conversión se originan sin embargo del tema impersonal (TI). En los verbos transitivos, el TI sirve de exponencia de una voz impersonal que desfocaliza la presencia de un agente, como en 28, y que se ha reanalizado en una forma pasiva como en 29, en donde el argumento sujeto del verbo pasivizado se codifica como objeto, semejante a los verbos con intransitividad escindida.

(28)	’ne ’mba	bi=’ndambi-gi=’mbe	nt’a tɛla
------	----------	--------------------	-----------

<sup>17</sup> En algunos casos hay también cambio de tono, pero el proceso es irregular e impredecible por lo que no se puede decir que exista un proceso derivativo con morfología suprasegmental y añade evidencia de que la derivación está léxicamente condicionada.

<sup>18</sup> De este tema se derivan sustantivos de agente como Oto-SIER: *dai* “comprador” de *tai* “comprar”, y por esta razón no se tratarán en esta sección ya que al no designar estados de las cosas no son susceptibles de aparecer en la FN de la CCN.

TIL y entonces 3.PSD.R=TI/comprar.TA-1DAT=PL.EXCL uno tela  
 ‘Entonces nos compraron una tela.’ (Txt)

(29) no=r xi<sup>h</sup>ta bi=k<h>ot’-i  
 SIT DEF.SG=SG señor (3.)PSD=<TI>cerrar[3OBJ]-L  
 ‘al señor lo encerraron ~ el señor fue encerrado.’ (Txt)

Ejemplos de nominalizaciones que provienen de la conversión de un TI se ofrecen en 30. Los nominales en 30a provienen de verbos transitivos y los de 30b de verbos intransitivos activos agentivos, es decir, de inergativos. Los mecanismos morfológicos empleados en la producción de un TI son complejos, (para más detalles ver Voigtlander y Echegoyen 1979, Palancar 2009, etc.).

(30)			TI	TP		
SIT	a.	<i>'bede</i>	“cuento”	< <i>'bede</i>	< <i>pede</i>	(tr) “contarlo”
		<i>'befi</i>	“trabajo”	< <i>'befi</i>	< <i>pefi</i>	(tr) “trabajar en algo”
		<i>juni</i>	“masa”	< <i>juni</i>	< <i>kuni</i>	(tr) “molerlo”
		<i>hwöhi</i>	“milpa”	< <i>hwöhi</i>	< <i>'wöhi</i>	(tr) “ararlo”
		<i>t'i</i>	“sueño”	< <i>t'i</i>	< <i>'wi</i>	(tr) “soñarlo”
	b.	<i>t'öhö</i>	“sueño”	< <i>t'öhö</i>	< <i>öhö</i>	(in) “dormir”
		<i>hñö</i>	“palabra, habla”	< <i>hñö</i>	< <i>ñö</i>	(in) “hablar”
		<i>’ofo</i>	“cosecha”	< <i>sofo</i>	< <i>xofo</i>	(in) “cosechar”

Aparte del TI, en la conversión se emplea también el tema estativo (TE), como en los casos de 31. El TE se forma con un prefijo nasal que tiene función de estativo. En los verbos transitivos, y en algunos inergativos, el TE se forma a partir del TI.

(31)			TE	TP		
SIT		<i>mfeni</i>	“pensamiento”	< <i>mfeni</i>	< <i>beni</i>	(tr) “pensarlo”
		<i>m'ot'i</i>	“siembra”	< <i>m'ot'i</i>	< <i>pot'i</i>	(tr) “sembrarlo”
		<i>nso<sup>h</sup>ki</i>	“llave”	< <i>nso<sup>h</sup>ki</i>	< <i>xo<sup>h</sup>ki</i>	(tr) “abrirlo”
		<i>nthöt'i</i>	“amarrada”	< <i>nthöt'i</i>	< <i>thöt'i</i>	(tr) “amarrarlo”
		<i>ntsagi</i>	“salto”	< <i>ntsagi</i>	< <i>tsagi</i>	(in) “saltar”
		<i>ñhu<sup>h</sup>ki</i>	“gancho”	< <i>ñhu<sup>h</sup>ki</i>	< <i>hu<sup>h</sup>ki</i>	(in) “colgar”
		<i>ñhüni</i>	“comida”	< <i>ñhüni</i>	< <i>ñüni</i>	(in) “almorzar”
		<i>ñhëts'i</i>	“altura”	< <i>ñhëts'i</i>	< <i>hëts'i</i>	(in) “ser alto”
		<i>ñ'i</i>	“chile”	< <i>ñ'i</i>	< <i>'i</i>	(in) “ser picoso”
SIER		<i>ntse</i>	“frio”	< <i>ntse</i>	< <i>tse</i>	(in) “estar frío”
		<i>mpa</i>	“calor”	< <i>mpa</i>	< <i>pa</i>	(in) “estar caliente”
		<i>nxidi</i>	“anchura”	< <i>nxidi</i>	< <i>xidi</i>	(in) “ser ancho”

De los que se originan por conversión se tienen por último unos pocos que proceden de verbos intransitivos a partir de un antiguo tema perfecto (TPerf), como los que aparecen en 32. En algunos casos el tema del que se originaron los sustantivos ha dejado de ser productivo en la lengua y es solo reconstruible.

(32)			TPerf	TP		
SIT		<i>ngöi</i>	“bajada”	< <i>ngöi</i>	< <i>köi</i>	(in) “bajarse”
		<i>ndü</i>	“muerto”	< <i>ndü</i>	< <i>tü</i>	(in) “morirse”
		<i>nzabi</i>	“cansada”	< <i>*nzabi</i>	< <i>tsabi</i>	(in) “cansarse”

*ntsü* “susto” < \**ntsü* < *tsü* (láb) “asustarse”/“temer”

Finalmente, para el otomí de Tilapa los nominales de los verbos de la tercera conjugación requieren del determinante de singular *dí* en vez de *ra*.

(33)			PS		
TIL	( <i>dí</i> ) <i>xadi</i>	‘oración’	< <i>xadi</i>	(tr)	‘orar’
	( <i>dí</i> ) <i>pefi</i>	‘trabajo’	< <i>pefi</i>	(tr)	‘trabajar en algo’
	( <i>dí</i> ) <i>töni</i>	‘paseo’	< <i>töni</i>	(in)	‘pasear’
	( <i>dí</i> ) <i>nzengwa<sup>hte</sup></i>	‘visita’	< <i>nzengwa<sup>hte</sup></i>	(in)	‘estar de visita’
	( <i>dí</i> ) <i>’ndö<sup>hte</sup></i>	‘dejada de comida’	< <i>’tö<sup>hte</sup></i>	(in)	‘ir a dejar comida’

### 3.3 EL SIGNIFICADO DE LAS NOMINALIZACIONES

Los sustantivos deverbales en lenguas otomíes pueden tener una semántica que denota objetos, como en 34a, que son en su mayoría instrumentos implicados en la acción designada por el verbo, pero también lugares funcionales, como en 34b.<sup>19</sup>

(34)	a.	Instrumento	<i>nso<sup>hki</sup></i>	“llave”	< <i>xo<sup>hki</sup></i>	(tr)	“abrir”
			<i>ñhu<sup>hki</sup></i>	“gancho”	< <i>hu<sup>hki</sup></i>	(tr)	“enganchar, colgar”
			<i>njo<sup>’mi</sup></i>	“tapadera”	< <i>ko<sup>’mi</sup></i>	(tr)	“tapar”
			<i>njwat<sup>’i</sup></i>	“silla”	< <i>kwat<sup>’i</sup></i>	(in)	“recargarse, arrimarse”
	b.	Lugar	<i>tai</i>	“mercado”	< <i>tai</i>	(tr)	“comprar”
			<i>ngöi</i>	“bajada”	< <i>köi</i>	(in)	“bajarse”
			<i>hwöhi</i>	“milpa”	< <i>’wöhi</i>	(tr)	“arar”

Cuando el verbo original es estativo, el nominal refiere a la propiedad designada por el verbo, como en 35.

(35)	Propiedad	<i>tse</i>	“frío”	< <i>tse</i>	(in)	“estar frío”
		<i>’a</i>	“calor”	< <i>pa</i>	(in)	“estar caliente”
		<i>ntxidi</i>	“anchura”	< <i>xidi</i>	(in)	“ser ancho”
		<i>ñhëts<sup>’i</sup></i>	“altura”	< <i>hëts<sup>’i</sup></i>	(in)	“ser alto”

Sin embargo, en la mayoría de los casos se tiene sustantivos de acción con semántica eventiva que designa la acción del verbo de forma holística; es decir, referida como un todo que se puede evaluar o hablar de él, como en 36a, y muchas veces, el mismo sustantivo de acción puede emplearse para designar asimismo al producto resultado de la acción, como por ejemplo en 36b.

(36)						
Acción	a.	<i>njo<sup>hki</sup></i>	“barrida, barrer”	< <i>jo<sup>hki</sup></i>	(tr)	“barrer”
		<i>ntho<sup>’ts’e</sup></i>	“cocida, cocer”	< <i>ho<sup>’ts’e</sup></i>	(tr)	“cocer”
Acción/ Producción	b.	<i>thühü</i>	“cantar”/“canción”	< <i>tühü</i>	(láb)	“cantar”
		<i>nt’ofö</i>	“escribir”/“escritura”	< <i>’ofö</i>	(in)	“escribir”
		<i>ñ’ëni</i>	“jugar”/“juego, jugada”	< <i>ñ’ëni</i>	(in)	“jugar”
		<i>juni</i>	“molida”/“masa”	< <i>kuni</i>	(láb)	“moler”
		<i>mfeni</i>	“pensar”/“pensamiento”	< <i>beni</i>	(láb)	“pensar”

<sup>19</sup> Por conveniencia todos los ejemplos en esta sección provienen del otomí de SIT.

<i>mfë</i>	“robar”/“robo”	<	<i>pë</i>	(tr)	“robar”
<i>t’afi</i>	“sacada de aguamiel”/“aguamiel”	<	<i>’afi</i>	(tr)	“sacar aguamiel”
<i>m’ot’i</i>	“sembrar”/“siembra”	<	<i>pot’i</i>	(tr)	“sembrar”

Por último, en ocasiones el sustantivo de verbal no refiere tanto a la acción del verbo sino al resultado de la misma, como en los casos en 37. En los pocos ejemplos de los que se dispone, se trata siempre de verbos intransitivos.

(37)	<i>nde</i>	“tarde”	<	<i>nde</i>	(in)	“atardecer”
	<i>nsagi</i>	“salto”	<	<i>ntsagi</i>	(in)	“saltar”
	<i>ntsü</i>	“susto”	<	<i>tsü</i>	(láb)	“asustarse”/“temer”.

### 3.4 LOS SUSTANTIVOS DE ACCIÓN QUE APARECEN EN LA CCN

En la construcción, la FN realiza el argumento eventivo del verbo matriz, por lo tanto solamente se encuentran en este marco nominalizaciones que designan eventos y nunca entidades. El tipo de nominalización que se emplea en la FN de la construcción depende en gran medida del tipo de predicado matriz y de esta combinación surgen dos subtipos de CCN.

Con los predicados de control de sujeto la CCN se emplea con un verbo nominalizado que designa una actividad agentiva percibida como convencional o rutinaria y que la lleva a cabo un ser humano, tales como las que aparecen en 38.<sup>20</sup>

(38) SIT *juni* “molida”, *’befi* “trabajo”, *mfë* “robo”, *’bot’i* “siembra”, *mpit’i* “orinada”, etc.

Desde un punto de vista gramatical, los sustantivos que pueden emplearse como argumentos de los predicados de control de sujeto son típicamente nominalizaciones de verbos intransitivos inergativos, es decir de los activos agentivos, como en 39. En la sección se dan ejemplos varios de distintas lenguas, ya que el mismo principio se aplica a todas ellas y en la mayoría de los casos encontramos incluso sustantivos cognados.

(39)	a.	SIT	<i>t’afi</i>	“aguamielada”	<	<i>’afi</i>	(in)	“sacar aguamiel”
			<i>ñhüni</i>	“comida”	<	<i>ñüni</i>	(in)	“comer”
			<i>t’edi</i>	“cosida”	<	<i>’wedi</i>	(in)	“coser”
			<i>moge</i>	“desnudada”	<	<i>poge</i>	(in)	“desnudarse”
			<i>nt’ofu</i>	“escritura”	<	<i>’ofu</i>	(in)	“escribir”
			<i>su</i>	“leñada”	<	<i>xu</i>	(in)	“hacer leña”
			<i>mpit’i</i>	“orinada”	<	<i>mpit’i</i>	(in)	“orinar”
	b.	SIER	<i>Øhi</i>	“baño”	<	<i>hi</i>	(in)	“bañarse”
			<i>sofo</i>	“cosecha”	<	<i>xofo</i>	(in)	“cosechar”
			<i>ts’oni</i>	“llanto”	<	<i>zoni</i>	(in)	“llorar”
			<i>’bu</i>	“molida de caña”	<	<i>pu</i>	(in)	“moler caña”
			<i>mbonni</i>	“paseo”	<	<i>mbonni</i>	(in)	“pasear”
	c.	TIL	<i>hnë</i>	“baile”	<	<i>në</i>	(in)	“bailar”
			<i>’mbi</i>	“defecada”	<	<i>pi</i>	(in)	“defecar”
			<i>sku-’mbi</i>	“orinada”	<	<i>sku<sup>h</sup>-pi</i>	(in)	“orinar”

<sup>20</sup> Como la derivación de sustantivos de acción no es productiva, NO todos los verbos que expresan acciones habituales tienen siempre un correlato léxico en un sustantivo que se pueda emplear en la CCN.



<i>'mbet'i</i>	“tortilleada”	<	<i>pet'i</i>	(in)	“echar tortillas”
<i>'mbe<sup>h</sup>ti</i>	“limosneada”	<	<i>pe<sup>h</sup>ti</i>	(in)	“pedir limosna”
<i>'ndo<sup>h</sup>te</i>	“dejada de comida”	<	<i>*to<sup>h</sup>te</i>	(in)	“dejar comida”
<i>'ndyühü</i>	“siembra”	<	<i><sup>h</sup>tyühü</i> <sup>21</sup>	(in)	“sembrar”
<i>ntxü</i>	“siembra”	<			
<i>syö</i>	“habla”/“palabra”	<	<i>ñö</i>	(in)	“hablar”
<i>t'ëni</i>	“juego”	<	<i>*'ëni</i>	(in)	“jugar”
<i>t'ö</i>	“sueño”	<	<i>'öhö</i>	(in)	“soñar”

Además de los verbos intransitivos inergativos básicos en 39, en el otomí de Tilapa se tienen en la construcción nominalizaciones de verbos lábiles o ambitransitivos. Estos verbos lábiles pueden funcionar sin más aparato morfológico tanto como transitivos como intransitivos inergativos. Cuando funcionan como transitivos refieren una acción que aspectualmente es una realización (ing. *accomplishment*), tal como se muestra en 40a, mientras que cuando lo hacen como intransitivos designan una actividad humana convencional como en 40b.

(40) a. *gi=jo<sup>h</sup>ku=na* nkü  
 TIL 2.PRES.IRR=barrer.D[3OBJ]=DEM.SG casa  
 ‘Barres la casa.’

b. *g<w>u=jo<sup>h</sup>ku=k'w=a* a <sup>h</sup>kamusanto  
 <LOC>2.PRES.IRR=barrer.D[3OBJ]=DISTAL=ENCL P.LOC cementerio  
 ‘Vas a barrer allá en el panteón.’ (Txt)

En 41 se dan algunos ejemplos de nominalizaciones del otomí de Tilapa que se pueden emplear en la CCN y que proceden de verbos lábiles.

(41)	<i>hwö</i>	“barbechada”	<	<i>'wö</i>	(láb)	“barbechar, surcar”
TIL	<i>njo<sup>h</sup>ki</i>	“barrida”	<	<i>jo<sup>h</sup>ki</i>	(láb)	“barrer”
	<i>'mbaxi</i>	“barrida”	<	<i>paxi</i>	(láb)	“barrer”
	<i>tyü</i>	“canto”	<	<i>tyü</i>	(láb)	“cantar”
	<i>'mbeni</i>	“lavada”	<	<i>peni</i>	(láb)	“lavar ropa”
	<i>'ntxü<sup>h</sup>ki</i>	“limpiada”	<	<i>txü<sup>h</sup>ki</i>	(láb)	“limpiar”
	<i>juni</i>	“molida”	<	<i>kuni</i>	(láb)	“moler maíz”
	<i>xadi</i>	“oración”	<	<i>xadi</i>	(láb)	“rezar”

Ante ejemplos como 41 surge la pregunta de si la nominalización se creó a partir del sentido transitivo del verbo como acción o de su uso intransitivo como actividad. Desde un punto de vista morfológico, para los ejemplos en 41 no existe manera de distinguir cual es el verbo base. No obstante en otras lenguas en donde no hay apenas verbos

<sup>21</sup> Los dos sustantivos *'ndyühü* y (*n*)*txü* “siembra” en 39c del otomí de Tilapa muestran un caso léxico poco común que consiste en tener dos nominalizaciones distintas de un mismo verbo. Estos sustantivos son sinónimos en Tilapa. En el otomí de SIT, se encuentran un caso muy parecido pero esta vez para un verbo transitivo. Se trata del verbo *pot'i* (tr) “sembrar” del cual se tienen los nominales *m'ot'i* —del TE— y *'bot'i* —del TI—. Sin embargo, mientras el primero se emplea para denotar el evento de forma holística, el acto de sembrar este año o el año que viene, que se puede evaluar como fructífero, excelente o pésimo por su resultado, el segundo denota la acción, el acto de estar sembrando y solamente el segundo aparece en la CCN.

lábiles, como el otomí de SIT, se tienen nominalizaciones como las de 41 de los verbos transitivos correspondientes, tal como se observa en 42, pero con la restricción de que el verbo transitivo tenga un correlato léxico intransitivo bajo la forma de un verbo antipasivo. En este trabajo, un verbo antipasivo en otomí es un verbo intransitivo inergativo derivado que expresa la acción del verbo transitivo como agentiva, convencional y rutinaria.

(42)	<i>njo<sup>h</sup>ki</i>	“barrida”	<	<i>jo<sup>h</sup>ki</i>	(tr)	“barrerlo”	>	<i>njo<sup>h</sup>ki</i>	(in)	“barrer”
SIT	<i>ntho'ts'e</i>	“cocida” <sup>22</sup>	<	<i>ho'ts'e</i>	(tr)	“cocerlo”	>	<i>ñho'ts'e</i>	(in)	“cocer”
	<i>mpohmi</i>	“embrocada”	<	<i>pohmi</i>	(tr)	“embrocar tierra”	>	<i>mpohmi</i>	(in)	“embrocar tierra”
	<i>'beti</i>	“limosneada”	<	<i>pe<sup>h</sup>ti</i>	(tr)	“limosnearle”	>	<i>mpe<sup>h</sup>ti</i>	(in)	“limosnear”
	<i>ñ'üsüpi</i>	“lumbreada”	<	<i>'üsüpi</i>	(tr)	“hacer lumbre”	>	<i>ñ'üsüpi</i>	(in)	“hacer lumbre”
	<i>juni</i>	“molida”	<	<i>kuni</i>	(tr)	“molerlo”	>	<i>nkuni</i>	(in)	“moler”
	<i>ñ'adi</i>	“petición”	<	<i>'adi</i>	(tr)	“pedirlo”	>	<i>ñ'adi</i>	(in)	“pedir”
	<i>sadi</i>	“rezo”	<	<i>xadi</i>	(tr)	“rezarlo”	>	<i>ntxadi</i>	(in)	“rezar”
	<i>mfē</i>	“robo”	<	<i>pē</i>	(tr)	“robarlo”	>	<i>mpē</i>	(in)	“robar”
	<i>'bot'i</i>	“siembra”	<	<i>pot'i</i>	(tr)	“sembrarlo”	>	<i>mpot'i</i>	(in)	“sembrar”
	<i>'befi</i>	“trabajo”	<	<i>pefi</i>	(tr)	“trabajar en algo”	>	<i>mpefi</i>	(in)	“trabajar”
	<i>m'a</i>	“venta”	<	<i>pa</i>	(tr)	“venderlo”	>	<i>mpa</i>	(in)	“vender”
	<i>nkode</i>	“vestida”	<	<i>kode</i>	(tr)	“vestirlo”	>	<i>nkode</i>	(in)	“vestirse”

Nótese por tanto en 42, que aunque el nominal procede morfológicamente de la versión transitiva del verbo y no de su derivado antipasivo, el verbo transitivo semánticamente tiene que permitir una lectura posible de verbo de actividad, que permita a su vez la creación de un nominal de acción, que tal como veremos en la sección 4, resulta también intransitivo. Este patrón se observa también en algunos pocos verbos en el otomí de Tilapa, tal como se muestra en 43, por lo que sugiere que es generalizado.

(43)	<i>pefi</i>	“trabajo”	<	<i>pefi</i>	(tr)	“trabajar”	>	<i>mpefi</i>	(in)	“trabajar”
TIL	<i>'mbadi</i>	“cuidado de animales”	<	<i>fadi</i>	(tr)	“cuidarlo”	>	<i>mfadi</i>	(in)	“atender animales”

Se encuentran también casos aislados, como los dos en 44, en donde no parece existir el correlato antipasivo.

(44)	<i>thoni</i>	“búsqueda”	<	<i>honi</i>	(tr)	“buscarlo”	>	—
TIL	<i>'mbehni</i>	“enviada”	<	<i>h'pehni</i>	(tr)	“mandarlo”	>	—

Los verbos antipasivos en 42 y 43 se derivan con un prefijo nasal que se afija al TP del verbo transitivo en cuestión. Existen otros dos tipos de verbos antipasivos: los compuestos y los derivados con *-te*. Un gran número de nominalizaciones que aparecen en la CCN con predicados de control de sujeto se han derivado de estos dos tipos. Es importante recordar que todos los verbos antipasivos son un subtipo de verbos inergativos. Ejemplos de nominalizaciones originadas de verbos compuestos se presentan en 45a de la lengua de SIT, en 45b de la lengua de la Sierra y en 45c de la de Tilapa.

<sup>22</sup> Se refiere al acto de cocinar alguien, no al proceso de cocinarse los alimentos.

(45)

SIT	a.	<i>njux-jödo</i>	“cercada”	<	<i>jux-jödo</i>	(in)	“cercar”
		<i>'ba-mboi</i>	“cuidado”	<	<i>fa-mboi</i>	(in)	“cuidar animales”
		<i>njo-ju</i>	“juntada de frijol”	<	<i>jo-ju</i>	(in)	“juntar frijol”
		<i>thonga-k'ani</i>	“recogida de quelites”	<	<i>honga-k'ani</i>	(in)	“recoger quelites”
		<i>thu<sup>h</sup>k-lolo</i>	“cortada de fruta”	<	<i>tu<sup>h</sup>k-lolo</i>	(in)	“cortar fruta”
		<i>thu<sup>h</sup>ka-'raxt'ö</i>	“cortada de nopalitas”	<	<i>tu<sup>h</sup>ka-'raxt'ö</i>	(in)	“cortar nopalitas”
		<i>thu<sup>h</sup>ka-köhö</i>	“cortada de tunas”	<	<i>tu<sup>h</sup>ka-köhö</i>	(in)	“cortar tunas”
		<i>ju-hwö</i>	“pesca”	<	<i>ju-hwö</i>	(in)	“pescar”
		<i>'be-jwa</i>	“caza”	<	<i>pe-jwa</i>	(in)	“cazar”
		<i>tho-pts'udi</i>	“matanza de puerco”	<	<i>ho-pts'udi</i>	(in)	“hacer matanza de puerco”
		<i>tho-boi</i>	“matanza de ternera”	<	<i>ho-boi</i>	(in)	“hacer matanza de ternera”
		<i>tho-kdo</i>	“matanza de guajolote”	<	<i>ho-kdo</i>	(in)	“hacer matanza de guajolote”
		<i>kunga-ñ'i</i>	“molida”	<	<i>kunga-ñ'i</i>	(in)	“moler”
		<i>ts'i-the</i>	“tomada”	<	<i>tsi-the</i>	(in)	“tomar un trago”
		<i>ñ'e-ñö</i>	“peinada”	<	<i>'e-ñö</i>	(in)	“peinarse”
TIL	b.	<i>nthü-dethä</i>	“siembra de maíz”	<	<i>thü-dethä</i>	(in)	“sembrar maíz”
		<i>'be-'bida</i>	“tocada de música”	<	<i>pe-'bida</i>	(in)	“tocar música”
SIER	c.	<i>thon-jo</i>	“hongueada”	<	<i>hon-jo</i>	(in)	“honguear”
		<i>ntson-za</i>	“rajada de leña”	<	<i>ntson-za</i>	(in)	“rajar leña”
		<i>ts'i-hme</i>	“comida”, “alimento”	<	<i>tsi-hme</i>	(in)	“comer”

Los verbos compuestos antipasivos que sirven de base para las nominalizaciones en 45 provienen de la composición de un tema verbal transitivo más el tema nominal del objeto paciente de la acción, tal como se muestra en 46, y corresponden al tipo I de incorporación nominal en Mithun (1984). Los temas implicados, tanto verbales como nominales, aparecen con frecuencia en una forma ajustada morfofonológicamente en la composición.

(46)

SIT	a.	<i>jux-jödo</i>	(in)	“cercar”	<	<i>juts'i</i> (tr)	“cercar” + <i>jödo</i> “pared”
		<i>fa-mboi</i>	(in)	“cuidar animales”	<	<i>fadi</i> (tr)	“cuidar” + <i>boi</i> “animal vacuno”
		<i>jo-ju</i>	(in)	“juntar frijol”	<	<i>jo</i> (tr)	“juntar” + <i>ju</i> “frijol”
		<i>honga-k'ani</i>	(in)	“recoger quelites”	<	<i>honi</i> (tr)	“buscar” + <i>k'ani</i> “quelite”
		<i>tu<sup>h</sup>k-lolo</i>	(in)	“cortar fruta”	<	<i>tu<sup>h</sup>ki</i> (tr)	“cortar (fruta)” + <i>lolo</i> “fruta”
		<i>tu<sup>h</sup>ka-'raxt'ö</i>	(in)	“cortar nopalitas”	<	<i>tu<sup>h</sup>ki</i> (tr)	“cortar (fruta)” + <i>'raxt'ö</i> “nopalito”
		<i>tu<sup>h</sup>ka-köhö</i>	(in)	“cortar tunas”	<	<i>tu<sup>h</sup>ki</i> (tr)	“cortar (fruta)” + <i>köhö</i> “tuna”
		<i>ju-hwö</i>	(in)	“pescar”	<	<i>ju</i> (tr)	“agarrar” + <i>hwö</i> “pez”
		<i>pe-jwa</i>	(in)	“cazar”	<	<i>pe</i> (tr)	“cazar” + <i>jwa</i> “conejo”
		<i>ho-pts'udi</i>	(in)	“hacer matanza de puerco”	<	<i>ho</i> (tr)	“matar” + <i>ts'udi</i> “puerco”
		<i>ho-boi</i>	(in)	“hacer matanza de ternera”	<	<i>ho</i> (tr)	“matar” + <i>boi</i> “animal vacuno”
		<i>ho-kdo</i>	(in)	“hacer matanza de guajolote”	<	<i>ho</i> (tr)	“matar” + <i>kodo</i> “guajolote”
		<i>kunga-ñ'i</i>	(in)	“moler”	<	<i>kuni</i> (tr)	“moler” + <i>ñ'i</i> “chile”
		<i>tsi-the</i>	(in)	“tomar un trago”	<	<i>tsi</i> (tr)	“ingerir” + <i>dehe</i> “agua”
		<i>'e-ñö</i>	(in)	“peinarse”	<	<i>'e</i> (tr)	“peinar” + <i>ñö</i> “cabeza”
TIL	b.	<i>thü-dethä</i>	(in)	“sembrar maíz”	<	<i>thühü</i> (láb)	“sembrar” + <i>dethä</i> “maíz”
		<i><sup>h</sup>pe-'bida</i>	(in)	“tocar música”	<	<i><sup>h</sup>pe</i> (tr)	“tocar (instr.)” + <i>'bida</i> “música”
SIER	c.	<i>hon-jo</i>	(in)	“honguear”	<	<i>honi</i> (tr)	“buscar” + <i>jo</i> “hongo”
		<i>ntson-za</i>	(in)	“rajar leña”	<	<i>tsoni</i> (tr)	“rajar (leña)” + <i>za</i> “leña, madera”
		<i>tsi-hme</i>	(in)	“comer”	<	<i>tsi</i> (tr)	“ingerir” + <i>hme</i> “tortilla”

El otro subtipo de verbos antipasivos presenta el sufijo *-te*. El proceso es antiguo: se encuentra un mayor número de estos verbos en las lenguas conservadoras. En las lenguas innovadoras no se tienen nominalizaciones de este tipo de verbos en la CCN. Algunos ejemplos de los pocos que existen se dan en 47 del otomí de Tilapa.

(47)

TIL	<i>'mba<sup>h</sup>pute</i>	“venta”	<	<i><sup>h</sup>pa-<sup>h</sup>pu-te</i>	(in)	<	<i>pa</i>	(tr)	“vender”
	<i>hñö<sup>h</sup>te</i>	“ayuda”	<	<i>ñö-<sup>h</sup>te</i>	(in)	<	<i>ñöni</i>	(tr)	“ayudar”
	<i>nzengwate</i>	“saludo”	<	<i>zengwa-te</i>	(in)	<	<i>zengwa</i>	(tr)	“saludar, visitar”

Una manera de entender la restricción sobre el tipo de nominalización que requieren los verbos agentivos es proponer que estos predicados asignan caso semántico de agente al sujeto de la nominalización, de tal manera que el predicado tiene que ser activo (v.g. inergativo), como en 48, pero nunca inactivo (v.g. inacusativo).

(48)  $ga_{iAG}=mba$  (na  $\text{---}_{iAG}$   $nzete^{23}$ )<sub>FN</sub>

SIER	1.PRES.IRR=TS/ir	SG.NOM	trabajo.ajeno
------	------------------	--------	---------------

‘Me voy a trabajar ajeno.’ (E&V 2007: 495)

(49) \*da=ma=r ndü

SIT	3.PRES.IRR=TS/ir=SG	muerto
-----	---------------------	--------

Lectura buscada: ‘Se va (a algún lugar) a morir.’

Sin embargo, el componente semántico de convencionalidad es crucial en la CCN, y este valor no lo puede imponer la sintaxis desde el predicado matriz. Por ejemplo, las nominalizaciones de verbos inergativos que designan eventos no rutinarios en la vida diaria de la comunidad lingüística no pueden emplearse en la construcción. Esto se muestra en la imposibilidad de 50a. Estos eventos se codifican mediante una cláusula subordinada yuxtapuesta reducida, como en 50b.

(50) a. \*bi=ma ar ntsagi

SIT	3.PSD=TS/ir	SG	salto
-----	-------------	----	-------

Lectura buscada: ‘Fue a saltar.’

b. bi=ma [da=n tsag-i]

3.PSD=TS/ir	3.PRES.IRR=FLEX	saltar-L
-------------	-----------------	----------

‘Fue a saltar.’

Excepcionalmente se admiten en la CCN predicados que no son esencialmente agentivos pero que sí refieren a acciones rutinarias, por ejemplo el caso de *nti* “borrachera” en 51 del otomí de Tilapa.

(51) bi=mba ra nti

TIL	3.PSD=TS/ir	SG.NOM	borrachera
-----	-------------	--------	------------

‘Fue a emborracharse.’

<sup>23</sup> La nominalización proviene del verbo antipasivo *ze-te* “ayudar en el trabajo, colaborar” a su vez del transitivo *zedi* “ayudarlo en el trabajo”.

Este nominal procede del verbo *tī* que tiene la significación de “emborracharse” extensión semántica de su significado original como “marearse”. Este verbo no es activo como los anteriores sino un incoativo pacientivo. Prueba de ello es que presenta un patrón escindido en donde su argumento sujeto se codifica con morfología de objeto, tal como se muestra en 52.

(52) b<w>u=tu-<sup>h</sup>tī=gi  
 TIL <LOC>(3.)PSD.R=INCO-emborracharse/marearse=1OBJ  
 ‘Me emborraché/mareé.’

El nominal *ntī* puede también significar “mareo”, el hecho de que pueda aparecer en el marco construccional de 51 responde a que en su significado de “borrachera” refiere en realidad a una acción concebida semánticamente como agentiva, convencional y rutinaria de la misma manera que todos los inergativos presentados en la sección. El nominal, en vez de referir al efecto incontrolado que el alcohol puede tener en el individuo que lo consume, refiere más bien a la ingesta de alcohol con el fin de alterar volitivamente el estado físico y psicológico. En lenguas innovadoras, las dos significaciones han dado pie a dos verbos distintos. Por ejemplo, en el otomí de SIT mientras que el verbo para “marearse” es pacientivo como en Tilapa (*ntīngabi*), el verbo para “emborracharse” es el verbo activo medio *ntī*.

En contraste con los predicados agentivos, los predicados matrices factuales y causativos no imponen restricciones sobre el sujeto de la nominalización de tal manera que permiten deverbales tanto de verbos activos como inactivos, por ejemplo en 53 en donde tenemos deverbales de verbos inergativos, con una posible significación rutinaria en 53a, pero sin ese rasgo en 53b. Lo mismo sucede con nominales de verbos activos no agentivos que tienen argumento sujeto inanimado como en 54a, o incluso con uno de los pocos nominales de inactivos que refieren acciones y no propiedades, como en 54b.

(53) a. ya nu=<sup>h</sup>mū xta=gwa-<sup>h</sup>=ñhūni  
 SIT ya DEF=cuando 3.PRF.IRR=TS/acabar.TA-D=comida  
 ‘Ya cuando acaban de comer.’ (Txt)

SIER b. bi=n-he=na ts’oni  
 3.PSD=TS-dejar.D[3OBJ]=SG.NOM llanto  
 ‘Dejó de llorar.’ (V&E, 1979: 306)

(54) a. ta in=da gwa=r nthuni  
 SIT hasta NEG=3.PRES.IRR TS/acabar.D=SG hervida  
 ‘Hasta que no acabe de fermentar.’ (Txt)

TIL b. hin=a he=<sup>h</sup>ra ntī a sku ja’ni  
 NEG=[3.PRES]CONT dejar.D[3OBJ]=SG.NOM borrachera DEF.SG DIM  
 persona  
 ‘El señor no ha dejado de tomar.’ (Txt)

#### 4 Intransitividad y nominalización

Fuera del ámbito de la CCN, el argumento sujeto de una nominalización se codifica en una FN poseída, tal como se ilustra en 55. Nótese que en estos ejemplos, como en casos

mostrados con anterioridad, la marca de posesivo de tercera persona es un tono alto que se hospeda en el determinante de la FN núcleo o poseída.

(55) a. bi=xif-i                      hangu    [ná                      nxidi                      [ra    xithe]]  
 SIER    3.PSD=decir.3DAT-L    cómo    SG.NOM.3POS anchura    SG    tabla  
 ‘Le dijo cuánto (es) lo ancho de la tabla.’ (V&E, 2007: 172)  
 (Lit. ‘... su ancho (de la) tabla.’)

TIL    b. [rá                      ntí                      [a                      sku    ja’ni]]  
           SG.NOM.3POS borrachera    DEF.SG    DIM    señor  
 ‘La borrachera de ese señor’ (Txt)  
 (Lit. ‘... su borrachera (de) el señor.’)

Sin embargo dentro en la CCN el sujeto de la nominalización no puede hacerse explícito mediante la construcción de posesión de 55, ya que es siempre correferencial con uno de los argumentos del verbo matriz. Por ejemplo, la FN *yo ts’unt’u* “(los) muchachos” en 56 NO se puede interpretar como el sujeto de la nominalización *mpefi* “trabajo” de la misma manera que en la estructura en 55, sino como la FN sujeto del verbo matriz *pädi* “saber hacer algo”.

(56)  $i_i = p\grave{a}^h = [na \quad \text{---}_i \text{ mpefi}] \quad [yo \quad ts'unt'u]_i$   
 SIER    3.PRES.R=saber.D=SG.NOM                      trabajar    PL    muchacho  
 ‘Los muchachos saben trabajar.’ (V&E: 4)

Nótese por ejemplo que esta es la posición natural para el sujeto de la cláusula en el otomí de la Sierra ya que las lenguas conservadoras son de orden básico VOS. En la sintaxis de la CCN con un predicado como *pädi* “saber hacer algo” se requiere que su sujeto sea obligatoriamente correferencial con el sujeto de la nominalización, que ya no se puede explicitar (esto se indica con el guión bajo y el subíndice “*i*” que indica correferencialidad). No se puede por lo tanto tener una estructura poseída similar a la de 55, tal como se ilustra en la agramaticalidad de 57.

(57) \* $i_i = p\grave{a}^h = [n\acute{a} \quad \text{---}_i \text{ mpefi}] \quad [yo \quad ts'unt'u]_i$   
 SIER    3.PRES.R=saber.D=SG.NOM.3POS                      trabajar    PL    muchacho  
 Lectura buscada: ‘Los muchachos saben trabajar.’

Por otro lado, las nominalizaciones en lenguas otomíes son intransitivas. Este rasgo parece ser areal mesoamericano, ya que se encuentra por ejemplo también en la familia maya —por ejemplo en k’ichee’ (Can Pinjabaj, 2009); en mam (England, este volumen); en chol (Vázquez Álvarez, este volumen); en q’anjob’al (Mateo Toledo, este volumen)— así como en algunas lenguas mixe-zoques, como el mixe de Ayutla (Romero Méndez, este volumen), datos que sugieren que la situación no es coincidental (ver Polian, este volumen, para la innovación de infinitivos transitivos en tselal).

Como consecuencia de su carácter intransitivo, las nominalizaciones de verbos transitivos no pueden coaparecer con una FN que refiera al objeto, tal como se muestra en la imposibilidad de 58, en donde los nominales *sadi* “rezo” y *mbaxi* “barrida” tienen solamente un argumento sujeto agentivo: el que realiza la acción del rezo y la barrida, respectivamente.

(58) a. \*ga=ma [ár sadi [no=r txita]]  
 SIT 1.PRES.IRR=TS/ir SG.3POS rezo DEF.SG=SG santo  
 Lectura buscada: ‘Voy a rezar al santo.’

TIL b. \*txa=nde [rá ’mbaxi [ar nkü]]  
 1.PRES.CONT.R=querer[3OBJ] SG.NOM.3POS barrida SG casa  
 Lectura buscada: ‘Quiero barrer la casa.’

En contadas ocasiones encontramos nominalizaciones de orientación pasiva, en donde el argumento sujeto es realmente el paciente semántico. El fenómeno requiere de más investigación pues se asemeja mucho al comportamiento de las nominalizaciones de verbos transitivos en maya k’ichee’ estudiados en (Can Pinxabaj 2009). Sin embargo, debido a que la derivación no es productiva en otomí, resulta más difícil de atestiguar. Casos aislados aparecen como el ejemplo 59, en donde el único argumento de *thai* “compra” no es el agente o la persona que compra el chile seco, sino el chile mismo como producto de la compra. De esta manera se tiene una nominalización de orientación pasiva. A pesar de la traducción en español, en 59 no existe correferencia entre el sujeto del verbo *honi* “buscar” y el de la nominalización *thai* “compra” y por lo tanto el ejemplo no instancia la CCN. Su traducción literal NO es la que aparece como la versión en “a” sino más bien la que se da en “b”.

(59) ga=hon-b-a=[rá thai [ra ’yomma-n’i]]  
 SIER 1.PRES.IRR=buscar.DAT-3DAT-D=SG.3POS compra SG secarse.D-chile  
 ‘Conseguiré dinero para comprar chile seco.’ (E&V 2007: 495)  
 a. \*(Lit. ‘Conseguiré su compra del chile seco.’)  
 b. (Lit. ‘Le conseguiré su ser comprado del chile seco.’)

## 5. Uso de la CCN

La CCN es generalmente una estructura alternativa libre a la construcción de complementación que emplea una cláusula yuxtapuesta reducida. En este sentido, el contenido de ejemplos como 60a puede también codificarse como en 60b, sin diferencia aparente en la significación, salvo el sentido translocativo específico que se codifica en 60b.

(60) a. xtú=mba [ra mbeni]  
 TIL 1.PRF.R=TS/ir SG.NOM lavada.de.ropa  
 ‘Fui a la lavar.’  
 b. xtú=mba [g<w>u=<sup>h</sup>pen-i]  
 1.PRF.R =TS/ir <LOC>1.PRES.IRR=lavar.ropa-L)  
 ‘Fui a la lavar (a otro lugar).’

No obstante en ocasiones, la CCN se emplea para designar un evento más convencional y el empleo de la estructura tiene carácter casi de expresión idiomática para designar este tipo de eventos, como por ejemplo en 61a, en donde la CCN refiere a la capacidad de hablar, mientras que el uso de la subordinada yuxtapuesta en 61b tiene una lectura de un acto puntual.





## ABREVIATURAS DEL LIBRO

1, 2, 3	Personas gramaticales
A	Juego A pronominal (en maya); relación gramatical A (vs. O y S)
ABS	Absolutivo
ABST	Sustantivo abstracto
ACAUS	Anticausativo
ACT.LOC	Actualizador locativo
ADV	Adverbial
AF	Afectivo
AG	Agentivo
AGEN	Sustantivo relacional de agente
AMBU	Ambulativo
ANIM	Animado
AP	Antipasivo
APL	Aplicativo
APROX	Aproximativo
ASEV	Modal aseverativo
ASP	Aspecto
ATR	Atributivo
B	Juego B pronominal
CAUS	Causativo
CENT	Centrífugo
CF	Contrafactual
CHAP	Zoque de Chapultenango
CHO	Chol
CIT	Citativo
CLF	Clasificador nominal
CLFN	Clasificador numeral
COM	Completivo
COMIT	Comitativo
COMP	Complementante
CON	Condicional
CONT	Continuativo
COP	Cópula; zoque de Copainalá
D	Marcación dependiente; forma ligada o dependiente (en otomí)
DAT	Dativo
DD	Dependencia discursiva
DEIC	Deíctico
DEM	Demostrativo
DENOM	Denominalizador
DEP	Dependiente
DER	(afijo) derivativo
DES	Desiderativo
DET	Determinante
DIM	Diminutivo
DIR	Direccional
DISC	Discontinuativo
DIST	Distal

DS	Dependencia sintáctica
DU	Dual
DUB	Dubitativo
DUR	Durativo
EA	Enfoque agentivo
ENC	Enclítico
ENF	Enfático
EPN	Epéntesis
ERG	Ergativo
EST	Estativo
EVID	Evidencial
EXCL	Exclusivo
EXT	Existencial
FA	Foco agentivo
FLEX	Marcador flexivo
FN	Frase nominal
FOC	Foco
FP	Frase preposicional
FUT	Futuro
GEN	Genitivo
HAB	Habitual
HUM	Humano
INAL	Inalienable
IMP	Imperfecto
IMPF	Imperfectivo
IMPT	Imperativo
IN	Intransitivo
INC	Incompletivo
INCO	Incoativo
IND	Indicativo
INDEF	Indefinido
I	Independiente
INES	Inesperado
INF	Infinitivo
INHER	Inherente
INM	Inmediativo
INSTR	Instrumento
INS	Insistencial
INT	Intensivo
INTER	Interrogativo
INV	Inverso
IRR	Irrealis
IT	Ititivo
ITER	Iterativo
IVZR	Intransitivizador
IXT	Otomí de Ixtenco
KAQ	Kaqchikel
K'I	K'iche'
L	Forma libre o pausal
LOC	Locativo

MAL	Malefactivo
MASC	Masculino
MD	Marcador de dependencia
MIR	Mirativo
MOD	Modal
MSUJ	Mismo sujeto
NARR	Narrativo
NEG	Negación
NF	No finito
NMLZ	Nominalizador
NOM	Nominalización
NO POT	No potencial
NPRET	Nombre pretérito
O	Relación O (vs. A y S)
OBJ	Objeto
OBJT	Caso objetivo (acusativo)
OP	Objeto primario
OS	Objeto secundario
P	Preposición; forma pausal (otomí)
P1°	Predicado primario
P2°	Predicado secundario
PAH	Participante del acto de habla
PAN	Zoque de Pantepec
PART	Participio
PART	Partícula
PAS	Pasiva
PE	Posesión externa
PI	Posesión interna
PIMPF	(sufijo de estatus de) posicionales en imperfectivo
PL	Plural
PNV	Predicado no verbal
POS	Posesivo
PSL	Posicional
POSP	Posposición
POT	Potencial
PPRF	(sufijo de estatus de) posicionales en perfectivo
PRED	Predicativo
PREP	Preposición
PRES	Presente
PRET	Pretérito
PRF	Perfecto
PRFV	Perfectivo
PRG	Progresivo
PRO	Pronombre
PROX	Proximal
PROY	Proyectivo
PSD	Pasado
PSDO	Poseído (possessum)
PSR	Poseedor
R	Receptor; modo realis (en otomí)

REC	Recíproco
RED	Reduplicación
REL	Relativo
REP	Reportativo
RES	Resultativo
RR	Reflexivo-recíproco
S	Relación S
SD	Sufijo de direccional
SG	Singular / determinante de singular (en otomí)
SIER	Otomí de la Sierra
SIT	Otomí de San Ildefonso Tultepec
SMCH	Zoque de San Miguel Chimalapa
SOT	Zoque soteapaneaco
SR	Sustantivo relacional
SUB	Subordinante
SUBJ	Subjuntivo
SUJ	Sujeto
TA	Tema ajustado
TAM	Tiempo/aspecto/modo
TE	Tema estativo
TEC	Zoque de Tecpatán
TEM	Temático
TERM	Terminal
TI	Tema impersonal
TIL	Otomí de Tilapa
TOL	Otomí de Toluca
TOP	Tópico
TP	Tema primario
TS	Tema secundario
TR	Transitivo
TZUT	Tzutujil
V	Verbo
VAF	Sufijo de estatus de verbo afectivo
VEN	Venitivo
VI	Sufijo de estatus de verbo intransitivo; verbo verbo intransitivo
VOC	Vocativo
VRBZ	Verbalizador
VT	Sufijo de estatus de verbo transitivo; verbo transitivo
VTD	Sufijo de estatus de verbo transitivo derivado

## BIBLIOGRAFIA DEL LIBRO

AIKHENVALD, ALEXANDRA.

2006a. "Serial verb constructions in typological perspective", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 1-68.

2006b. "Serial verb constructions in Tariana", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 273-300.

AISSSEN, JUDITH.

1979. "Possessor Ascension in Tzotzil", en Laura Martin (ed.), *Papers in Mayan Linguistics*, Lucas Brothers, Columbia, Missouri, pp. 89-108.

1987. *Tzotzil clause structure*, Reidel, Dordrecht.

1990. "Una teoría de voz para idiomas Mayas", en Nora C. England y Stephen R. Elliot (eds.), *Lecturas sobre la lingüística Maya*, CIRMA, Guatemala, pp. 399-419.

1992. "Topic and Focus in Mayan", en *Language* 68, pp. 43-80.

1997. "On the syntax of obviation", en *Language* 73, pp. 705-750.

1999. "Agent focus and inverse in Tzotzil", en *Language* 75, pp. 451-485.

2000. "Prosodic conditions on anaphora and clitics in Jakalteq", en Andrew Carnie y Eithne Guilfoyle (eds.), *The syntax of verb initial languages*, Oxford University Press, Oxford, pp.185-200.

2001. "Notas sobre predicación I," Primer taller sobre predicados secundarios, 6-17 de agosto de 2001, CIESAS Sureste, San Cristóbal de las Casas, Chiapas.

2004. "Notas sobre predicación II," Taller sobre predicados secundarios, 9-14 de agosto de 2004, CIESAS Sureste, San Cristóbal de las Casas, Chiapas.

2005. "Acusatividad en idiomas mayas", ponencia plenaria presentada en el Congreso sobre Idiomas Indígenas de Latinoamérica II, 25-27 de octubre de 2005, Universidad de Texas en Austin.

2006. "Serialization and Clause Structure in Tzotzil", manuscrito no publicado, Universidad de California en Santa Cruz.

AISSSEN, JUDITH Y ROBERTO ZAVALA MALDONADO (EDS.).

2010. *La predicación secundaria en lenguas de Mesoamérica*, CIESAS, México.

AMITH, JONATHAN D. Y THOMAS C. SMITH-STARK.

1994a. "Transitive nouns and split possessive paradigms in Central Guerrero Nahuatl", en *International Journal of American Linguistics* 60, pp. 342-368.

1994b. "Predicate nominal and transitive verbal expressions of interpersonal relations", en *Linguistics* 32, pp. 511-547.

ANDREWS, RICHARD J.

1975. *Introduction to Classical Nahuatl*, Vol 1, University of Texas Press, Austin, Texas.

ANONIMO.

1991. *Diccionario grande de la lengua de Michoacán*. Autor desconocido (segunda mitad del sigloXVI o primera del XVII). Preparación del texto por J. Benedict Warren, Fimax (Colección "Fuentes de la lengua tarasca o purépecha", V), Morelia, Michoacán.

BAKER, MARK C.

1988. *Incorporation: a theory of grammatical function changing*, University of Chicago Press, Chicago.

BARLOW, MICHAEL.

2000. "Usage, blends and grammar", en Suzanne Kemmer y Michael Barlow (eds.), *Usage based models of language*, CSLI Publications, Stanford, pp. 65-85.

BECK, DAVID.

1999. "The typology of parts of speech systems: The markedness of adjectives", tesis doctoral, Universidad de Toronto.

2002. *The typology of parts of speech systems: The markedness of adjectives*, Routledge, Nueva York y Londres.
- BELL, SARAH J.  
1983 "Advancements and Ascensions in Cebuano", en David M. Perlmutter (ed.), *Studies in Relational Grammar I*, University of Chicago Press, Chicago, pp. 143-218.
- BHAT, D. N. SHANKARA.  
1994. *The adjectival category*, John Benjamins, Ámsterdam.
- BLAKE, BARRY J.  
1984. "Problems for Possessor Ascension: Some Australian Examples", en *Linguistics*, 22, pp. 437-453.
- BOYE, KASPER Y PETER HARDER.  
2007. "Complement taking predicates. Usage and linguistic structure", en *Studies in Language* 31, pp. 569-606.
- BRESNAN, JOAN Y LIOBA MOSHI.  
1993. "Object asymmetries in comparative Bantu syntax", en Sam A. Mochombo (ed.), *Theoretical aspects of Bantu grammar*, Vol. 1, Center for the Study of Language and Information, Stanford, pp. 47-91.
- BRODY, JILL M.  
1982. "Discourse processes of highlighting in Tojolabal Maya morphosyntax", tesis doctoral, Universidad de Washington, Saint Louis, Miss.
- CAMPBELL, LYLE, TERRENCE KAUFMAN Y THOMAS SMITH-STARK.  
1986. "Meso-America as a linguistic area", en *Language* 62, pp. 530-570.
- CAN PINXABAJ, TELMA ANGELINA.  
2009. "Morphosyntactic Features and Behaviors of Verbal Nouns in K'ichee'", tesis de maestría, Universidad de Texas en Austin.
- CAPISTRÁN-GARZA, ALEJANDRA.  
1997. "Expresión de propiedades y cualidades en p'orhépecha", en *Estudios de Lingüística Aplicada* 23/24, pp. 107-114.  
2002. "Marcación de caso objetivo en la frase nominal p'orhépecha. Concordancia y Suffixaufnahme", en Zarina Estrada y Rosa María Ortiz (eds.), *VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste. Memorias Tomo 1*, Universidad de Sonora, Hermosillo, pp. 251-269.  
2005. "Sufijos espaciales del p'orhépecha y variaciones en la marcación de caso", en *Lingüística Mexicana* 2, pp. 59-80.  
2006. "Relaciones posesivas entre los participantes de un evento en p'orhépecha", en Zarina Estrada (ed.), *VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste. Memorias Tomo 1*, Universidad de Sonora, Hermosillo, pp. 291-312.
- CÁRCERES, FRAY PEDRO DE.  
1580/1907. "Arte de la Lengua Othomi". Editado por Nicolás León. *Boletín del Instituto Bibliográfico Mexicano* 6, pp. 38-155.
- CARLSON, ROBERT.  
1991. "Grammaticalization of postpositions and word order in Senufo languages", en Elizabeth Closs Traugott y Bernd Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization. Volume II*, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 201-223.
- CAROCHI, HORACIO.  
[1645] 1983. *Arte de la lengua mexicana con la declaracion de los adverbios della*. Edición facsimilar de la publicada por Juan Ruys en la Ciudad de México en 1645; con estudio introductorio de Miguel León-Portilla. Facsímiles de Lingüística y Filología Nahuas (2ª Edición), Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- CHAFE, WALLACE.  
2004. "Do all languages have adjectives?", ponencia presentada en Annual Meeting of the Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americans, 8-11 de enero 2004, Boston, Massachusetts.
- CHAMOREAU, CLAUDINE.  
1998. "Description de purépecha parlé sur les îles du lac de Patzcuaro (Mexique)", tesis

- doctoral, Université Paris V-René Descartes-Grupe des Sciences Humaines-Sorbonne, París, Francia.
- CLARK, LAWRENCE.  
1983. *Sayula Popoluca Verb Derivation*, Summer Institute of Linguistics, Dallas.
- COMRIE, BERNARD.  
1976. *Aspect*, Cambridge University Press, Cambridge.
- CONSTABLE, PETER.  
1989. "Basic Clause Structure in Veracruz Huastec", tesis de maestría, Universidad de North Dakota.
- CRAIG, COLETTE G.  
1977. *The Structure of Jacaltec*, University of Texas Press, Austin.  
1991. "Ways to go in Rama: A case study in polygrammaticalization", en Elizabeth Closs Traugott, y Bernd Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization*. Volume II, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 455-492.
- CRISTOFARO, SONIA.  
2003. *Subordination*. Oxford University Press, Oxford.
- CROFT, WILLIAM.  
1985. "Indirect object 'lowering'", en *Proceedings of the annual meeting of the Berkeley Linguistic Society* 11, pp. 39-51.  
1990. *Typological universals*, Cambridge University Press, Cambridge.
- CROWLEY, TERRY.  
2002. *Serial verbs in Oceanic. A descriptive typology*, Oxford University Press, Oxford.
- DAYLEY, JON P.  
1985. *Tzutujil grammar*, University of California Press, Berkeley.  
1990. "Voz y Ergatividad en Idiomas Mayas", en Nora England y Stephen R. Elliot (eds.), *Lecturas sobre la Lingüística Maya*, Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamerica, Guatemala, pp. 335-398.
- DAZINGER, EVE.  
1996. "Split intransitivity and active-inactive patterning in Mopan Maya", en *International Journal of American Linguistics* 62, pp. 379-414.
- DE JONG BOUDREAU, LYNDA J.  
2009. "A grammar of Sierra Popoluca (Soteapanec): A Mixe-Zoquean language", tesis doctoral, Universidad de Texas en Austin.
- DE WOLF, PAUL.  
1989. *Seis estudios lingüísticos sobre la lengua phorhé*, El Colegio de Michoacán, Zamora, Michoacán.
- DIESSEL, HOLGER Y MICHAEL TOMASELLO.  
2001. "The acquisition of finite complement clauses in English: A corpus-based analysis", en *Cognitive Linguistics* 12, pp. 97-141.
- DILLER, ANTHONY V. N.  
2006. "Thai serial verbs: Cohesión and culture", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 273-300.
- DIXON, ROBERT M. W.  
1979. "Ergativity", en *Language* 55, pp. 59-138.  
1982. "Where have all the adjectives gone?" en *Where Have all the Adjectives Gone? and Others Essays in Semantic and Syntax*, Mouton de Gruyter, Berlín y Nueva York, pp. 1-62.  
1994. *Ergativity*, Cambridge University Press, Cambridge.  
2004. "Adjective classes in typological perspective", en Robert M. W. Dixon y Alexandra Aikhenvald (eds.), *Adjective classes: a cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 1-49.  
2006. "Serial verb constructions: Conspectus and coda", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 338-350.

- DOWTY, DAVID R.  
1979. *Word meaning and Montague grammar*, Reidel, Dordrecht.
- DRYER, MATTHEW.  
1986. "Primary objects, secondary objects, and antidative", en *Language* 62, pp. 808-845.  
2007. "Word Order", en Timothy Shopen (ed.), *Clause Structure, Language Typology and Syntactic Description*, Vol. 1, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 61-131.
- DURIE, MARK.  
1988. "Verb Serialization and "Verbal Prepositions" in Oceanic Languages", en *Oceanic Linguistics* 27, pp. 1-23.  
1997. "Grammatical structures in verb serialisation", en Alsina, Alex, Joan Bresnan y Peter Sells (eds.), *Complex Predicates*, Centre for the Study of Language and Information, Stanford, pp. 289-354.
- ECHEGOYEN, ARTEMISA Y KATHERINE VOIGTLANDER.  
2007. *Diccionario Yuhú: Otomí de la Sierra Madre Oriental (Estados de Hidalgo, Puebla y Veracruz, México)*. Versión Preliminar. Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas. Instituto Lingüístico de Verano, México, D.F.
- ENGLAND, NORA C.  
1976. "Mam directionals and verb semantics", en Mark McClaran (ed.), *Mayan Linguistics*. Volume I, University of California, Los Angeles.  
1983a. "Ergativity in Mamean (Mayan) languages", en *International Journal of American Linguistics* 49, pp.1-19.  
1983b. *A grammar of Mam, a Mayan language*, The University of Texas Press, Austin.  
1996. "Topicalización, enfoque y énfasis", en *Cultura de Guatemala*, año XVIII, Vol. II, Universidad Rafael Landívar, Guatemala, pp. 273-288.  
2006. "Cláusulas no finitas en Mam", ponencia presentada en el IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, 15-17 de noviembre 2006, Hermosillo, Sonora.  
2007. "Marking aspect and inferring time in Mam (Mayan)", ponencia plenaria presentada en *The 33rd Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 9-11 de febrero 2007, Berkeley, California.
- EVANS, NICHOLAS.  
2000. "Kinship verbs", en Petra M. Vogel y Bernard Comrie (eds.), *Approaches to the typology of word classes*, Mouton de Gruyter, Berlín y Nueva York, pp. 103-172.  
2006. "Verbos de parentesco en ilgar e iwaidja", en Zarina Estrada Fernández (ed.), *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Tomo I, Universidad de Sonora, Hermosillo, pp. 11-49.
- FELIPE DIEGO, MATEO.  
1998. *Diccionario del idioma Chuj*, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, Guatemala.
- FOLEY, WILLIAM Y MICHAEL OLSON.  
1985. "Clausehood and verb serialization", en Johanna Nichols y Anthony C. Woodbury (eds.), *Grammar Inside and Outside the Clause*, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 17-60.
- FOLEY, WILLIAM Y ROBERT D. VAN VALIN.  
1984. *Functional syntax and universal grammar*, Cambridge University Press, Cambridge.
- FOSTER, MARY L.  
1969. *The Tarascan language*, University of California Press (Publications in Linguistics, 56), Berkeley.
- FRANCISCO PASCUAL, ADÁN.  
2005. "Predicación secundaria en q'anjob'al", tesis de licenciatura, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.  
2007. "Transitividad y dependencia sintáctica y discursiva en q'anjob'al", tesis de maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.



2010. "Predicación secundaria en q'anjob'al", en Judith Aissen y Roberto Zavala Maldonado (eds.), *La predicación secundaria en lenguas de Mesoamérica*. CIESAS, México, pp. 87-116.
- FRANCISCO PASCUAL, ADÁN, B'ALAM MATEO Y ROBERTO ZAVALA MALDONADO.  
2007. "Cláusulas de complemento en q'anjob'al", ponencia presentada en el Taller de Complementación, 30 de julio al 10 de agosto 2007, Oxlujuuj Keej Maya'Ajtz'ib', Guatemala.
- FRIEDRICH, PAUL.  
1984. "Tarascan: from meaning to sound", en Munro Edmonson (ed.), *Supplement to the Handbook of Middle American Indians*, Vol. II Linguistics, University of Texas Press, Austin, pp. 56-82.
- FURBEE-LOSEE, LOUANNA.  
1976. *The correct language: Tojolabal: A grammar with ethnographic notes*, Garland Publishing, Nueva York.
- GERDTS, DONNA B.  
2001. "Incorporation", en Andrew Spencer y Arnold. M. Zwicky (eds.), *The Handbook of Morphology*, Wiley-Blackwell, Londres, pp. 84-100.
- GILBERTI, MATURINO.  
[1558] 1987. *Arte de la Lengua de Michuacán*. Preparación del texto por J. Benedict Warren, Fimax (Colección "Fuentes de la lengua tarasca o purépecha", II), Morelia, Michoacán.
- GIVÓN, TALMY.  
1979. *On understanding grammar*, Academic Press, Nueva York.  
1990. *Syntax: A functional-typological introduction*, Vol. II, John Benjamins, Ámsterdam.  
1991. "Serial verbs and the mental reality of "event". Grammatical vs. cognitive packaging", en Bernd Heine y Elizabeth Closs Traugott (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, Volumen I, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 81-127.  
2001. *Syntax: An introduction*, Vol. II, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia.
- GUERRERO VALENZUELA, LILIÁN.  
2006. *The structure and function on Yaq'ui complementation*, Lincom, Munich.
- GUTIÉRREZ SÁNCHEZ, PEDRO.  
2004. "Las clases de verbos intransitivos y el alineamiento agentivo en el chol de Tila, Chiapas", tesis de maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.
- HAAR, GEMMA VAN DER Y CARLOS LENKERSDORF (EDS.).  
1998. *San Miguel Chiptik: Testimonios de una comunidad tojolabal*, Siglo Veintiuno, México.
- HAJEK, JOHN.  
2004. "Adjective classes: What can we conclude?", en Robert M.W. Dixon y Alexandra Aikhenvald (eds.), *Adjective classes: a cross-linguistic typology*, Oxford, University Press, Oxford, pp. 97-104.
- HALPERN, A.M.  
1942. "Yuma kinship terms", en *American Anthropologist* 44, pp. 425-441.
- HASPELMATH, MARTIN.  
1994. "Passive participles across languages", en Barbara Fox y Paul Hopper (eds.), *Voice: From and function* (Typological Studies in Language 29), John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 151-177.  
1995. "The converb as a cross-linguistically valid category", en Martin Haspelmath y Ekkehard König (eds.), *Converbs in Cross-Linguistic Perspective. Structure and Meaning of Adverbial Verb Forms —Adverbial Participles, Gerunds*, Mouton de Gruyter, Berlín y Nueva York, pp. 1-55.  
1999. "External possession in a European areal perspective", en Doris L. Payne e Immanuel Barshi (eds.), *External Possession*, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 109-135.

- HEINE, BERND, CLAUDI, ULRIKE Y FRIEDERIKE HÜNNEMEYER.  
1991. *Grammaticalization. A conceptual framework*, The University of Chicago Press, Chicago y Londres.
- HELLWIG, BIRGIT.  
2006. "Serial verb constructions in Goemai", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 273-300.
- HENGEVELD, KEES.  
1992. *Non-verbal predication: Theory, typology, and diachrony*, Mouton de Gruyter, Berlín.
- HIMMELMANN, NIKOLAUS Y EVA SCHULTZE-BERNDT.  
2005. "Issues in the syntax and semantics of participant-oriented adjuncts: an introduction", en Nikolaus Himmelmann y Eva Schultze-Berndt (eds.), *Secondary Predication and Adverbial Modification*, Oxford University Press, Oxford, pp. 1-67.
- HOPPER, PAUL Y SANDRA A. THOMPSON.  
1984. "The discourse basis for lexical categories in universal grammar", en *Language* 60, pp. 703-52.
- INGRAM, ANDREW.  
2006. "Serial verb constructions in Dumo", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 273-300.
- JELINEK, ELOISE.  
1984. "Empty categories, case and configurationality", en *Natural Language and Linguistic Theory* 2, pp. 39-76.
- JELINEK, ELOISE Y FERNANDO ESCALANTE.  
1988. "'Verbless' possessive sentences in Yaqui", en William Shipley (ed.), *In honor of Mary Haas: from the Haas Festival Conference on Native American Linguistics*, Mouton de Gruyter, Berlín, Nueva York y Amsterdam, pp. 411-30.
- JOHNSON, HEIDI ANNA.  
2000. "A grammar of San Miguel Chimalapa Zoque", tesis doctoral, Universidad de Texas en Austin.
- KAUFMAN, TERRENCE S.  
1972. *El proto-tzeltal-tzotzil: fonología comparada y diccionario reconstruido*, Universidad Nacional Autónoma de México y Centro de Estudios Mayas, México.  
1974. *Idiomas de Mesoamérica*, Seminario de Integración Social Guatemalteca no.33, José de Pineda Ibarra, Guatemala.
- KAY, PAUL.  
1975. "The generative analysis of kinship semantics: a reanalysis of the Seneca data", en *Foundations of Language* 13, pp. 201-214.
- KILIAN-HATZ, CHRISTA.  
2006. "Serial verb constructions in Khwe (Central-Khoisan)", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 273-300.
- KIM, YUNI.  
2008. "Topics in the phonology and morphology of San Francisco del Mar Huave", tesis doctoral, Universidad de California en Berkeley.
- KIYOSAWA, KAURO Y DONNA B. GERDTS.  
2010. *Salish Applicatives*, Brill, Leiden.
- KLEIN, WOLFGANG.  
1994. *Time in language*, Routledge, London.
- KÖNIG, EKKEHARD Y MARTIN HASPELMATH.  
1998. "Les constructions à possesseur externe dans les langues de l'Europe", en Jack Feuillet (ed.), *Actance et Valence dans les langues de l'Europe*, Mouton de Gruyter, Berlín y Nueva York, pp. 525-606.

- KOZINSKIJ, ISAAK S.  
1988. "Resultatives: results and discussion", en Vladimir P. Nedjalkov (ed.), *Typology of resultative constructions*, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 497-525.
- KRATZER, ANGELIKA.  
1995. "Stage-level and individual-level predicates", en Gregory N. Carlson y Francis J. Pelletier (eds.), *The Generic Book*, Chicago University Press, Chicago, pp.125-175
- KUMAXOV, M.A.  
1989. *Sravnitel'no-istoričeskaja grammatika adygskix (čerkesskix) jazykov*. Nauka, Moscú.
- KUNG, SUSAN SMYTHE.  
2004 "External possession in Huehuetla Tepehua", en Lea Harper y Carmen Jany (eds.), *Proceedings from the Seventh Workshop on American Indigenous Languages, Santa Barbara Papers in Linguistics*, Vol. 15, Department of Linguistics, University of California, Santa Barbara, pp. 25-49.
- KURUS ALBARES, BIBIANO.  
1994. "Ja slo'il jun byejita meb'a", en *Cuentos y relatos indígenas*, Universidad Nacional Autónoma de México, México, pp. 327-329.
- LAGUNAS, JUAN BAPTISTA DE.  
[1574] 1984. *Arte y Dictionario con Otras Obras en Lengua Michuacana*. Preparación del texto por J. Benedict Warren, Fimax (Colección "Fuentes de la lengua tarasca o purépecha", I), Morelia, Michoacán.
- LANGDON, MARGARET.  
1978. "The origin of possession markers in Yuman", en James E. Redden (ed.), *Proceedings of the 1977 Hokan-Yuman languages Workshop. Occasional Papers on Linguistics*, 2, Department of Linguistics-Southern Illinois University, Carbondale, pp. 33-42.
- LARSEN, TOMAS W.  
1990. "Notas sobre ergatividad en la gramática maya", en Nora England y Stephen R. Elliot (eds.), *Lecturas sobre la lingüística Maya*, Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica, Guatemala, pp. 319-334.
- LASTRA, YOLANDA.  
1992. *El Otomí de Toluca*. Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Autónoma Nacional de México, México, D.F.  
1997. *El Otomí de Ixtenco*. Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Autónoma Nacional de México, México, D.F.
- LATHROP, MAXWELL D.  
1960. *Jimhani Eiatsperakua Tata Jesucristueri. El Nuevo Testamento de Nuestro Señor Jesucristo*, Sociedad Bíblica Mexicana, México.
- LAUNEY, MICHEL.  
1986. "Categories et operations dans la grammaire nahuatl", tesis doctoral, l'Université de Paris-IV, París.
- LEHMANN, CHRISTIAN.  
1990. "Towards lexical typology", en William Croft, Keith Denning y Suzanne Kemmer (eds.), *Studies in typology and diachrony: papers presented to Joseph H. Greenberg on his 75th birthday*, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 161-185.
- LENKERSDORF, CARLOS.  
2002. *Tojolabal para principiantes. Lengua y cosmovisión mayas en Chiapas*, Plaza y Valdés, México.
- LEVY, PAULETTE.  
2002. "El aplicativo dativo/benefactivo en totonaco de Papantla", en Zarina Estrada Fernández y Rosa María Ortiz Ciscomani (eds.), *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Tomo 1, Universidad de Sonora, Hermosillo, pp.175-196.  
2006a. "Posesión externa y posesión proléptica en algunas lenguas de la familia maya", en Zarina Estrada Fernández (ed.), *Memorias del VIII Encuentro Internacional de*

- Lingüística en el Noroeste*. Tomo 1, Universidad de Sonora, Hermosillo, pp.313-330.
- 2006b. "Adjectives in Papantla Totonac", en R.M.W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald (eds.), *Adjective Classes: A Cross-linguistic Typology*. Oxford: Oxford University Press.
- LI, CHARLES Y SANDRA A. THOMPSON.  
1974. "Co-verbs in Mandarin Chinese: Verbs or prepositions?", en *Journal of Chinese Linguistics* 2, pp. 257-278.
- LICHTENBERK, FRANTISEK.  
2006. "Serial verb constructions in Toqabaqita", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 254-272.
- LÓPEZ IXKOY, SAQIJIX CANDELARIA.  
1997. "Procesos de complementación en K'ichee", en *Cultura de Guatemala*, año XVIII, vol.II, Universidad Rafael Landívar, Guatemala, pp. 129-141.
- LÓPEZ NICOLÁS, OSCAR.  
2009. "Construcciones de doble objeto en el zapoteco de Zoochina", Tesis de maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México, D.F.
- LORD, CAROL.  
1973. "Serial Verbs in Transition", en *Studies in African Linguistics* 4, pp. 269-296.  
1982. "The development of object markers in serial verb languages", en Paul J. Hopper y Sandra A. Thompson (eds.), *Syntax and Semantics. Volume 15: Studies in Transitivity*, Academic Press, Nueva York, pp. 277-299.  
1993. *Historical change in serial verb constructions*. John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia.
- LORD, CAROL ; HA YAP, FOONG Y SHOICHI IWASAKI.  
1991. "Grammaticalization of 'give'. African and Asian perspectives", en Elizabeth Closs Traugott y Bernd Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization*. Volumen II, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 217-235.
- MACKAY, CAROLYN Y FRANK TRECHSEL.  
2008. "Symmetrical objects in Misantla Totonac", en *International Journal of American Linguistics*, 74, pp. 227-55.
- MALCHUKOV, ANDREJ, MARTIN HASPELMATH Y BERNARD COMRIE  
2007. Ditransitive Construction: A Typological Overview, en <http://email.eva.mpg.de/haspelmt/DitransitiveOverview.pdf>, (consultada: 27 de octubre, 2009).
- MALDONADO ANDRÉS, JUAN, JUAN ORDÓÑEZ DOMINGO Y JUAN ORTIZ DOMINGO.  
1986. *Diccionario mam de San Idefonso Ixtahuacán*, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, Antigua Guatemala.
- MARLETT, STEPHEN A.  
1986. "Syntactic Levels and Multiattachment in Sierra Popoluca", en *International Journal of American Linguistics*, 52, pp. 359-87.
- MATASOVIĆ, RANKO.  
2009. "A new typology of control constructions within the framework of Role and Reference Grammar", en Lilián Guerrero, Sergio Ibáñez Cerda y Valeria A. Belloro (eds.), *Studies in Role and Reference Grammar*. Universidad Nacional Autónoma de México, México, D.F. pp. 305-318.
- MATEO TOLEDO, ELADIO (B'ALAM).  
1998. "El enfoque agentivo en q'anjob'al", ponencia presentada en el 2o.Coloquio de Lingüística en la ENAH. México, D. F.  
2004. "Revisitando la ergatividad mixta en Q'anjob'al (Maya)", en *Memorias del Congreso sobre Idiomas Indígenas de Latinoamérica I*. Universidad de Texas en Austin. ([www.ailla.utexas.org/site/cilla2/Mateo\\_CILLA2\\_q7anjob7al.pdf](http://www.ailla.utexas.org/site/cilla2/Mateo_CILLA2_q7anjob7al.pdf)), última actualización: 01 de enero, 2009.  
2005a. "La sintaxis y el significado de las cláusulas de complemento no finitas en Q'anjob'al", en *Memorias del Congreso sobre Idiomas Indígenas de Latinoamérica II*.

- Universidad de Texas en Austin.  
(www.ailla.utexas.org/site/cilla2/Mateo\_CILLA2\_q7anjob7al.pdf), última actualización: 01 de enero, 2009..
- 2005b. “Los depictivos analíticos y sintéticos en la lengua chol de Tila, Chiapas”, en *Memorias del Congreso sobre Idiomas Indígenas de Latinoamérica II*, (www.ailla.utexas.org/site/cilla2/Mateo\_CILLA2\_q7anjob7al.pdf), última actualización: 01 de enero, 2009.
2012. “Secondary Predication in Q’anjob’al (Maya): Structure and Semantic Types”, en *International Journal of American Linguistics* 78, pp. 139-174.
- MATEO TOLEDO, ELADIO (B’ALAM) E INÉS GARCÍA.  
2006. *Lectura y Gramática: Stxolil Q’anjob’al yetoq Snuq’ Jichma*, Nawal Wuj, Guatemala.
- MATTHEWS, STEPHEN.  
2006. “On serial verb constructions in Cantonese”, en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 69-87.
- MEDARDO, DANIEL; DE NICOLÁS, NICOLÁS Y FELIPE, MARÍA.  
2003. *Jit’il q’anej yet Q’anjob’al. Vocabulario Q’anjob’al*, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, Guatemala.
- MERLAN, FRANCESCA.  
1976. “Noun incorporation and discourse reference in modern Nahuatl”, en *International Journal of American Linguistics* 42, pp. 177-191.
- MITHUN, MARIANNE.  
1984. “The evolution of noun incorporation”, en *Language* 60, pp. 847-894.  
1991. “Active/Agentive Case Marking and its Motivations”, en *Language* 67-3, 510-46.  
1991. “The role of motivation in the emergence of grammatical categories: the grammaticization of subjects”, en Elizabeth Closs Traugott y Bernd Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization. Volume II*, John Benjamins, Amsterdam y Filadelfia, pp. 159-184.  
1996. “Multiple reflections of inalienability in Mohawk”, en Hillary Chappell y William McGregor (eds.), *The Grammar of Inalienability. A Typological Perspective on Body Part Terms and the Part-Whole Relations*, Mouton de Gruyter, Berlín y Nueva York pp. 633-649.
- MOLINA, FRAY ALONSO DE.  
[1571] 1977. *Vocabulario en lengua Castellana y Mexicana y Mexicana Castellana*, Porrúa, México.
- MONDLOCH, JAMES LORIN.  
1981. “Voice in Quiche-Maya”. tesis doctoral, Universidad del Estado de Nueva York en Albany.
- MONTEJO ESTEBAN, RUPERTO.  
1996. *Gramática del idioma q’anjob’al*, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, Guatemala.
- MONTEJO, RUPERTO.  
1996. *Cuentos de San Pedro Soloma*, Ediciones Yax Te’, Rancho Palos Verdes, CA.
- MONZÓN, CRISTINA.  
1998. “Los morfemas de espacio de la lengua p’urhépecha; morfosintaxis y significado”, tesis doctoral, Universidad Nacional Autónoma de México, México.  
2004. *Los morfemas espaciales del p’urhépecha. Significado y morfosintaxis*, El Colegio de Michoacán, Zamora, Michoacán.
- MORA-MARÍN, DAVID.  
2003. “Historical reconstruction of Mayan applicative and antidative constructions”, en *International Journal of American Linguistics* 69, pp. 186-228.
- MUNRO, PAMELA.  
1982. “On the transitivity of ‘Say’ verbs”, en Paul J. Hopper y Sandra A. Thompson

- (eds.), *Syntax and Semantics*. Volume 15: *Studies in Transitivity*, Academic Press, Nueva York, pp. 301-318.
- NAVA L., E. FERNANDO.  
2004. "La voz media en purhepecha. Un estudio de formas y significado", tesis doctoral, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
- NEDJALKOV, VLADIMIR P. Y SERGEJ JE JAXONTOV.  
1988. "The typology of resultative constructions", en Vladimir P. Nedjalkov (ed.), *Typology of resultative constructions*, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 3-62.  
1995. "Some typological parameters of converbs", en Martin Haspelmath y Ekkehard König (eds.), *Converbs in Cross-Linguistic Perspective. Structure and Meaning of Adverbial Verb Forms — Adverbial Participles, Gerunds*, Mouton de Gruyter, Berlín y Nueva York, pp.97-136.
- NEDJALKOV, VLADIMIR P., INENLIKEJ, PETR I. Y VLADIMIR G. RAXTILIN.  
1988. "Resultative and perfect in Chukchee", en Vladimir P. Nedjalkov (ed.), *Typology of resultative constructions*, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 153-166.
- NICHOLS, JOHANNA  
1986 "Head-Marking and Dependent-Marking Grammar", en *Language*, 62, pp. 56-119.
- NIKOLAEVA, IRINA (ed.).  
2007a. *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations*, University Press, Oxford,  
2007b. "Introduction", en Irina Nikolaeva (ed.), *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations*, University Press, Oxford, pp. 1-22.
- NOONAN, MICHAEL.  
1985. "Complementation", en Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description, Volume 2: Complex Constructions*, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 42-140.  
2007. "Complementation", en Timothy Shopen (ed.), *Language typology and syntactic description*, Vol. 2, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 52-150.
- OSORIO MAY, JOSÉ DEL CARMEN.  
2005. "La morfología verbal en el yokot'an "chontal" del poblado de Tecoluta, Nacajuca, Tabasco", tesis de maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.
- PADILLA PÉREZ, ROBERTO.  
2010. "Adjetivos y conceptos de propiedad en el Zapoteco de Santiago Apóstol, Oaxaca", tesis de maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.
- PALANCAR, ENRIQUE L.  
2006. "Property concepts in Otomi: A language with no adjectives", en *International Journal of American Linguistics* 72, pp. 325-366.  
2008. "The emergence of the active/stative alignment in Otomi", en Mark Donohue y Søren Wichmann (eds.), *The Typology of Semantic Alignment*. Oxford University Press, Oxford, pp. 357-79.  
2009. *Gramática y Textos del Hñöñhö: Otomí de San Ildefonso Tultepec, Querétaro. Volumen I: Plaza y Valdés y Universidad Autónoma de Querétaro, México.*
- PAYNE, DORIS L. E IMMANUEL BARSHI (EDS.)  
1999. *External Possession*, John Benjamins, Amsterdam.
- PAYNE, DORIS L. E IMMANUEL BARSHI.  
1999. "External Possession: What, Where, How, and Why", en Doris L. Payne e Immanuel Barshi (eds.), *External Possession*, John Benjamins, Amsterdam, pp. 3-29.
- PERALTA RAMÍREZ, VALENTÍN.  
2003. "Tipos de construcciones causativas en el náhuatl de Amanalco, Tezcoco Edo. de México", tesis de maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.  
2008. "La incorporación nominal en el náhuatl de Amanalco.", ponencia presentada en el X Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste, Universidad de Sonora, Hermosillo.

- POLIAN, GILLES.  
 2006. *Éléments de grammaire du tseltal: une langue maya du Mexique*, L'Harmattan, Paris.  
 2008. "Las cláusulas de complemento en tseltal: Tipos de predicados y nivel de integración", en Zarina Estrada Fernández y Ana L. Munguía Duarte (eds.), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Tomo 1, Editorial UniSon, Hermosillo, pp. 307-332.  
 2009. "Las oraciones ditransitivas en tseltal: la oposición ente receptor, beneficiario y poseedor externo", en El Archivo de los Idiomas de Latinoamérica, *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica-IV* ([http://www.ailla.utexas.org/site/cilla4/Polian\\_CILLA\\_IV.pdf](http://www.ailla.utexas.org/site/cilla4/Polian_CILLA_IV.pdf)), University of Texas, Austin, (consultada: 7 de julio, 2011).
- RAMIREZ PEREZ, JOSE, ET AL.  
 2001. *Diccionario Jakalteko*, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, Guatemala.
- RAYMUNDO GONZÁLEZ, SONIA; FRANCISCO PASCUAL, ADÁN Y ELADIO MATEO TOLEDO.  
 2000. *Sk'exkixhtaqil Yallay Koq'anej, Variación dialectal en q'anjob'al*, Cholsamaj, Guatemala.
- REYES GÓMEZ, JUAN CARLOS.  
 2005. *Aportes al proceso de enseñanza aprendizaje de la lectura y la escritura ayuuk*, Centro de Estudios Ayuuk, México:
- ROBERTSON, JOHN S.  
 1977. "A proposed revision in Mayan subgrouping", en *International Journal of American Linguistics* 43, pp. 105-120.
- RODRÍGUEZ, PAKAL B'ALAM Y LOLMAY PEDRO GARCÍA.  
 1997. "Complementación en Kaqchikel", en *Cultura de Guatemala*, año XVIII, vol.II, Universidad Rafael Landívar, Guatemala, pp. 97-111.
- ROMERO MÉNDEZ, RODRIGO.  
 2008. "De pasada por Ayutla: Tiempo pasado en mixe alto sureño (Ayutla)", en Ortiz C. Rosa María (ed), *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Tomo 2, Universidad de Sonora, Hermosillo, pp 307-327.  
 2009. "Ayutla Mixe Grammar", tesis doctoral, Universidad de Nueva York en Buffalo.
- SANTIAGO MARTÍNEZ, GODOFREDO.  
 2008. "Alineamiento, inversión y obviación en el mixe de Tamazulápam", *Oaxaca*, tesis de maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.
- SASSE, HANS-JÜRGEN.  
 1988. "Der irokesische Sprachtyp", en *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 7, pp. 173-213.  
 1993. "Das Nomen-eine universale Kategorie?", en *Sprachtypologie und Universalienforschung* 3, pp. 187-221.
- SCHACHTER, PAUL.  
 1985. "Parts- of- speech systems", en Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Syntactic Description, Vol. I: Clause structure*, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 3-61.
- SCHULTZE-BERNDT, EVA Y NIKOLAUS P. HIMMELMANN.  
 2004. "Depictive secondary predicates in crosslinguistic perspective", en *Linguistic Typology* 8, pp. 59-131.
- SEBBA, MARK.  
 1987. *The syntax of serial verbs. An investigation in Sranan and other languages*, John Benjamins, Amsterdam y Filadelfia.
- SEILER, HANSJAKOB.  
 1980. "Two systems of Cahuilla kinship: labeling and descriptive", en Kathryn Klar, Margaret Langdon y Shirley Silver (eds.), *American Indian and Indoeuropean Studies: Papers in Honor of Madison S. Beeler*, Mouton de Gruyter, La Haya, pp. 229-236.  
 1982a. "Inherent versus established relation, proximity versus obviation, and two types of Cahuilla kinship expressions", en *International Journal of American Linguistics* 48,

- pp.185-196.  
1982b. "Possessivity, subject and object", en *Arbeiten Des Kölner Universalien-Projekts* 43, Institut für Sprachwissenschaft, Colonia.
- SHIBATANI, MASAYOSHI  
1994. "An integrational approach to possessor raising, ethical datives and adversative passives", en *Proceedings of the 20<sup>th</sup> Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*, University of California Press, Berkeley, pp. 461-486.  
1996. "Applicatives and Benefactives: A Cognitive Account", en Masayoshi Shibatani y Sandra A. Thompson (eds.), *Grammatical Constructions*, Oxford University Press, Oxford, pp. 157-194.
- SILVERSTEIN, MICHAEL.  
1976. "Hierarchy of features and ergativity", en Robert M. W. Dixon (ed.), *Grammatical Categories in Australian Languages*, Linguistic Series 2, Australian Institute of Aboriginal Studies, Canberra, pp. 112-171.
- SIMPSON, JANE.  
2006. "Depictives in English and Warlpiri", en Nikolaus Himmelmann y Eva Schultze-Berndt (eds.), *Secondary Predication and Adverbial Modification*, Oxford University Press, Oxford, pp. 69-106.
- SLOCUM, MARIANNA C., FLORENCIA L. GERDEL Y MANUEL CRUZ AGUILAR.  
1999. *Diccionario tzeltal de Bachajón, Chiapas* [Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas "Mariano Silva y Aceves" N° 40], Instituto Lingüístico de Verano, México.
- SMITH, CARLOTTA.  
1997. *The parameter of aspect*, Reidel, Dordrecht.
- SMYTHE KUNG, SUSAN.  
2004. 'External possession in Huehuetla Tepehua'. Trabajo presentado en el *Workshop of American Indian Languages 2004*. University of California at Santa Barbara.
- SOLNIT, DAVID B.  
2006. "Verb serialization in Eastern Kayah Li", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 273-300.
- SOUSTELLE, JACQUES.  
1937. *La famille otomi-pame du Mexique central*. Institut d'Ethnologie, París.
- STIEBELS, BARBARA.  
2007. "Towards a typology of complement control", en Barbara Stiebels (ed.), *Studies in complement control*, [ZAS Papers in Linguistics 47], pp. 1-80.
- SUÁREZ, JORGE.  
1983. *The Mesoamerican Indian Languages*. Cambridge University Press, Cambridge.
- THOMPSON, SANDRA A.  
2002. "Object complements and conversation", en *Studies in Language* 26, pp. 125-164.
- TORRES, JOEL.  
1997. *P'urhepecha Uandatskuecha. Narrativa P'urhépecha*. Vol. I, Instituto Nacional Indigenista, Morelia, Michoacán.
- VAN VALIN, ROBERT D., JR.  
1993. "A synopsis of role and reference grammar", en Robert D. Van Valin (ed.), *Advances in Role and Reference Grammar*, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 1-164.  
2001. *An introduction to syntax*, Cambridge University Press, Cambridge.  
2005. *Exploring the syntax-semantics interface*, Cambridge University Press, Cambridge.
- VAN VALIN, ROBERT D., JR Y RANDY LA POLLA.  
1997. *Syntax. Structure, meaning and function*, Cambridge University Press, Cambridge.
- VÁZQUEZ ÁLVAREZ, JUAN J.  
2002. "La morfología del verbo de la lengua chol de Tila, Chiapas", tesis de maestría en



- Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.
2005. “Los depictivos analíticos y sintéticos en la lengua chol de Tila, Chiapas”, en *Memorias del Congreso sobre Idiomas Indígenas de Latinoamérica II*, (www.ailla.utexas.org/site/cilla2/Vazquez\_CILLA2\_chol.pdf), última actualización: 01 de enero, 2009.
2008. “Los tres tipos de estructuras de complemento en chol”, en *Memorias del Congreso sobre Idiomas Indígenas de Latinoamérica -III*, (www.ailla.utexas.org/site/cilla3/VazquezJ\_CILLA\_III.pdf), última actualización 01 de enero 2009..
- VÁZQUEZ SOTO, VERÓNICA.
1994. “Los conceptos de propiedad en cora: modificación, predicación y marcación de número”, en Carolyn J. MacKay y Verónica Vázquez Soto (eds.), *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*, Universidad Nacional Autónoma de México, México, pp. 147-181.
2004. “Property concepts in cora (Uto-Aztecan)”, ponencia presentada en Annual Meeting of the Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americans, 8-11 de enero 2004, Boston, Massachusetts.
- VELÁZQUEZ-CASTILLO, MAURA
1996. *The Grammar of Possession: Inalienability, Incorporation and Possessor Ascension in Guaraní*, John Benjamins, Amsterdam.
- VENDLER, ZENO.
1957. “Verbs and Times”, en *Linguistics in Philosophy 66*, Cornell University Press, Ithaca.
- VILLAVICENCIO ZARZA, FRIDA.
2002. “Estructura y cambio del sistema de casos en el purépecha del siglo XVI al siglo XX”, tesis doctoral, El Colegio de México, México.
2006. *P'orhépecha kaso sirátahenkwa: Desarrollo del sistema de casos del Purépecha*, CIESAS y El Colegio de México, México.
- VOIGTLANDER, KATHERINE Y ARTEMISA ECHEGOYEN.
1979. *Luces contemporáneas del otomí*. Instituto Lingüístico de Verano, México, D.F.
2007. *Gramática del Yuhú: Otomí de la Sierra Madre Oriental*. Revisión de *Luces contemporáneas del otomí*. MS.
- WARES, ALAN.
1974. “Tarascan verb inflection”, en *Working-papers Vol I*, Summer Institute of Linguistics, México, pp. 93-100.
- WICHMANN, SØREN
1995. *The relationship among the Mixe-Zoquean languages of Mexico*, University of Utah Press, Salt Lake City.
2007. *Popoluca de Texistepec*, El Colegio de México, México, D.F.
- WILLIAMS, MARIANNE M.
1976. *A grammar of Tuscarora*, Garland Studies in American Indian Linguistics, Nueva York y Londres.
- ZAVALA MALDONADO, ROBERTO.
1992. *El kanjobal de San Miguel Acatán*, Universidad Nacional Autónoma de México, México.
1999. “External Possessor in Oluta Popoluca (Mixean). Applicatives and Incorporation of Relational Terms”, en Doris L. Payne e Immanuel Barshi (eds.), *External Possession*, John Benjamins, Ámsterdam y Filadelfia, pp. 339-372.
2000. “Inversion and other topics in the grammar of Olutec (Mixean)”, tesis doctoral, University of Oregon.
2002. “Verb classes, semantic roles and inverse in Olutec”, en Paulette Levy (ed.), *Del cora al maya yucateco: Estudios lingüísticos recientes sobre algunas lenguas indígenas mexicanas*, Universidad Nacional Autónoma de México, II. México, pp. 179-267.
2004. “Adverbios y predicados depictivos en oluteco”, en Isabel Barreras y Mirna Castro (eds.), *Memorias del VII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*.

Tomo 1, Universidad de Sonora, Hermosillo, pp. 293-314.

2005. "Agentive alignment in Chol and Chontal", ponencia presentada en el Symposium on Mesoamerican Indigenous Languages, 2 de mayo, The Teresa Lozano Long Institute of Latin American Studies, College of Liberal Arts, University of Texas at Austin.

2006a. "Serial Verbs in Olutec (Mixean)", en Alexandra Aikhenvald y Robert M. W. Dixon (eds.), *Serial verbs constructions. A cross-linguistic typology*, Oxford University Press, Oxford, pp. 273-300.

2006b. "Construcciones posesivas biactanciales en oluteco", en Zarina Estrada Fernández (ed.), *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Tomo I, Universidad de Sonora, Hermosillo, pp. 353-377.

2007a. "Inversion and Obviation in Mesoamerica", en Peter K. Austin y Andrew Simpson (eds.), *Endangered Languages. Linguistische Berichte Sonderheft 14*, Helmut Buske Verlag, Hamburg, pp. 267-306.

2007b. "Split intransitives and agentivity in Cholan and other Mayan languages", ponencia plenaria presentada en *The 33rd Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 9-11 de febrero 2007, Berkeley, California.